

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 第二马萨诸塞州步兵团的历史：(history Of The Second Massachusetts) 000001

2. 第二马萨诸塞州步兵团的历史：(history Of The Second Massachusetts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二马萨诸塞州步兵团的历史：(History of the Second Massachusetts)

第1/2页

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
SECOND MASSACHUSETTS REGIMENT OF INFANTRY .
第二 马萨诸塞州 团 的 步兵 .

马萨诸塞州第二步兵团。

[ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['daɪəri] .
A PRISONER'S DIARY .
一个 囚犯的 日记 .

囚犯日记。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [ˌriː'juːniən] [ɪn] ['bɒstən] ,
A PAPER READ AT THE OFFICERS ' REUNION IN BOSTON ,
一个 纸 读 在 这 警官 - 团圆 在 波士顿 ,

在波士顿举行的军官聚会上宣读的一份文件

[meɪ] - , - ,
MAY 11 , 1877 ,
可能 - , - ,

1877年5月11日

[baɪ]
BY
经过

经过

['sæmjʊəl] [em] . ['kwinsi] ,
SAMUEL M . QUINCY ,
塞缪尔 M . 昆西 ,

塞缪尔·M·昆西

['kæptɪn] ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] .
CAPTAIN SECOND MASSACHUSETTS REGIMENT OF INFANTRY .
队长 第二 马萨诸塞州 团 的 步兵 .

马萨诸塞州第二步兵团上尉。

['brevɪt] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ˌvɒlən'tiəz] .
BREVET BRIGADIER GENERAL VOLUNTEERS .
特许状 准将 一般的 志愿者 .

荣誉准将志愿军。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['elɪs] , ['prɪntə(r)] , - ['fræŋklɪn] [striːt] . - .
George H . Ellis , Printer , 141 Franklin Street . 1882 .
乔治 H . 埃利斯 , 打印机 , - 富兰克林 街道 . - .

乔治·H·埃利斯，印刷商，富兰克林街141号。1882年。

['praɪvətli] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . [[θriː]]
PRIVATELY PRINTED FOR THE ASSOCIATION . [3]
私下 打印 为了 这 协会 . [3]

协会私下印刷。[3]

[ə; eɪ] ['prɪzənərz] ['daɪəri] .
A PRISONER'S DIARY .
一个 囚犯的 日记 .

囚犯日记。

[ðə; ði] [kə'mɪtiz] [ə'naʊnsmənt] ,
The committee's announcement ,
这 委员会的 公告 ,

委员会的公告

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
that on this evening there would be read by me a paper relating to the
那 在 这 晚上 那里 会 是 读 经过 我 一个 纸 相关 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
history of the regiment ,
历史 的 这 团 ,

今晚我将宣读一篇关于该团历史的文章。

[ai][fɪə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
I fear may have awakened false expectations .
我 害怕 可能 有 觉醒 错误的 期望 .

我担心这可能引发了不切实际的期望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [əʊn]
But it was suggested that a little personal history of my own
但 它 曾是 建议 那 一个 小的 个人的 历史 的 我的 自己的
[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

但有人建议我分享一下自己的一些个人经历。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [flæŋk]['faɪə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [liːv]
from the moment when that terrific flank fire caused the regiment to leave
从 这 片刻 什么时候 那 了不起 侧翼 火 导致 这 团 到 离开
[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['siːdə(r)] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,
me for dead on the field of Cedar Mountain to the moment when ,
我 为了 死的 在 这 场地 的 雪松 山 到 这 片刻 什么时候 ,

从那场猛烈的侧翼火力导致部队把我丢在雪松山战场上以为我已阵亡的那一刻起，到……

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ai] [ə'gen] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət] ['eɪkənz] ['lændɪŋ]
three months later , I again came under the stars and stripes at Aiken's Landing
三 几个月 之后 , 我 再次 来了 在下面 这 明星 和 条纹 在 艾肯的 降落
,
,
,

三个月后，我再次来到艾肯登陆点，沐浴在星条旗之下。

[wʊd] ['ɪntrəst] ['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
would interest former comrades for a short time to - night .
会 兴趣 以前的 同志们 为了 一个 短的 时间 到 - 夜晚 .

今晚，这或许会让昔日的战友们短暂地感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [pə'hæps] , [ðæt] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [pɑːst] [θruː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
It is safe to say , perhaps , that our regiment passed through every possible
它 是 安全的 到 说 , 也许 , 那 我们的 团 通过了 通过 每一个 可能的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
experience of the war .
经验 的 这 战争 .

可以肯定地说，我们团经历了战争中所有可能发生的事情。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] [siːnz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , [bəuθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
In all the various scenes of suffering and endurance , both physical and
在 全部 这 各种各样的 场景 的 痛苦 和 耐力 , 两个都 身体的 和

['ment(ə)l] ,
mental ,
精神的 ,

在各种各样痛苦和忍耐的场景中，无论是身体上的还是精神上的，

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][kʊd; kəd]['ɒfə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] ; [ænd; ənd]
which the war could offer , the Second Massachusetts was represented ; and
哪个 这 战争 可以 提供 , 这 第二 马萨诸塞州 曾是 代表 ; 和

[ɪn] [ðæt] [vjuː] ,
in that view ,
在 那 看法 ,

战争所能提供的机会中，第二马萨诸塞军团得到了体现；从这个角度来看，

[pə'hæps] , [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [waɪl] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː(r)]
perhaps , the personal adventures of those who , while separated from the corps
也许 , 这 个人的 冒险 的 那些 WHO , 尽管 分开 从 这 兵团

,
,
,

或许，那些离开军团后的个人经历，

['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ɪts] ['membəʃɪp] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] ,
always considered its membership the highest of honors ,
总是 经过考虑的 它是 会员资格 这 最高 的 荣誉 ,

一直视其成员资格为最高荣誉，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
may be considered as forming part of the general history of the
可能 是 经过考虑的 作为 成型 部分 的 这 一般的 历史 的 这

['redʒɪmənt][ɪt'self] .
regiment itself .
团 本身 .

可以将其视为该团整体历史的一部分。

[ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] [blaʊz] ['pɒkɪt] ,
I was fortunate enough to find in my blouse pocket ,
我 曾是 幸运 足够的 到 寻找 在 我的 女式衬衫 口袋 ,

我很幸运地在衬衫口袋里找到了

['ɑːftə(r)][ə'kjuːt] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz]
after acute physical suffering had in a measure given place to the prisoner's
后 急性 身体的 痛苦 有 在 一个 措施 给定 地方 到 这 囚犯的

[wɜːst] ['enəmi] ,
worst enemy ,
最差 敌人 ,

当剧烈的肉体痛苦在某种程度上让位于囚犯最大的敌人时，

[ðə; ði] ['ledn] [və'kjuːəti][ɒv; əv][ɒn'wiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ]['ɔːlmənæk][ænd; ənd]['daɪəri][fɔː(r); fə(r)]
the leaden vacuity of ennui , a little duodecimo almanac and diary for
这 铅灰色 真空 的 厌倦 ， 一个 小的 十二 年鉴 和 日记 为了
- ,
1862 ,
- ,

倦怠的沉闷空虚，一本1862年的十二开本小年鉴和日记

[wɪð] [hɑːf][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] .
with half a lead pencil .
和 一半 一个 带领 铅笔 .

用半支铅笔。

[wɪð] [ðiːz] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv][faɪn] ['raɪtɪŋ] ,
With these , by dint of fine writing ,
和 这些 ，经过 凹痕 的 美好的 写作 ，

凭借这些，凭借精湛的写作技巧，

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['deɪli] [ɪ'vents] , [wɪð] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz]
I succeeded in keeping a sort of journal of daily events , with my reflections
我 成功了 在 保持 一个 种类 的 杂志 的 日常的 活动 ， 和 我的 反思
[ˌðeərə'pɒn] ,
thereupon ,
于是 ，

我成功地坚持写日记，记录每天发生的事情以及我的反思。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][kæp'tɪvəti] , [ðə; ði][lɑːst] ['entri] ['biːɪŋ] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði]
during the whole period of my captivity , the last entry being comprised in the
期间 这 所有的 时期 的 我的 囚禁 ， 这 最后的 入口 存在 包括 在 这
[wɜːdz] ,
words ,
字 ，

在我被囚禁的整个期间，最后一条记录的内容是：

“ [ə; eɪ] [friː] [mæn][æt; ət] [[fɔːr]]
“ A free man at [4]
“ 一个 自由的 男人 在 [4]

“一个自由人[4]

['wɪlərdz] .
Willard's .
威拉德的 .

威拉德的。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,
” From this journal , I shall make copious extracts ,
” 从 这 杂志 ，我 将 制作 丰富 提取物 ，

”我将从这本日记中摘录大量内容，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wɜːdz] [ðen] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]
believing that words then written will reproduce the situation better than any
相信 那 字 然后 书面 将要 复制 这 情况 更好的 比 任何
['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [frɒm; frəm] ['meməri] .
subsequent description from memory .
随后的 描述 从 记忆 .

相信当时写下的文字比之后凭记忆描述的情况更能真实地反映当时的状况。

[æt; ət][ə'baʊt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
At about 2 P . M . on the 8th of August ,
在 关于 2 P . M . 在 这 8th 的 八月 ，

8月8日下午2点左右，

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz]['bi:t(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [æt; ət]['lɪt(ə)l]
the long roll was beaten in the camp of the Second Massachusetts , at Little
这 长的 卷 曾是 被打败 在 这 营 的 这 第二 马萨诸塞州 , 在 小的
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

在第二马萨诸塞军团位于小华盛顿的营地里，长滚被击打。

[æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,
As has often happened ,
作为 有 经常 发生 ,

正如经常发生的那样，

[wi:; wi] [fel] [ɪn]['əʊnli][tu:; tə][fɔ:l] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [ment] [get] ['redi] [tu:; tə]
we fell in only to fall out again with the news that it only meant get ready to
我们 跌倒 在 仅有的 到 落下 出去 再次 和 这 消息 那 它 仅有的 意思是 得到 准备好 到
[mɑ:tʃ] ;
march ;
行进 ;

我们达成共识，却又因为得知这只是意味着准备行军而再次分崩离析；

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [faɪv] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .
and in fact it was nearly five before we were off .
和 在 事实 它 曾是 几乎 五 前 我们 是 离开 .

事实上，我们直到将近五点才出发。

[ðə; ði] [hi:t] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] ,
The heat during the first hour or two of the march was severe ,
这 热 期间 这 第一的 小时 或者 二 的 这 行进 曾是 严重 ,

行军最初一两个小时天气酷热难耐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz][baɪ] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] .
but the latter part was by moonlight and very pleasant .
但 这 后者 部分 曾是 经过 月光 和 非常 令人愉快的 .

但后半段是在月光下进行的，非常愉快。

[stɪl] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [ʌn'si:z(ə)nd] [ri'kru:ts] ,
Still , I find it recorded that some unfortunate and unseasoned recruits ,
仍然 , 我 寻找 它 记录 那 一些 不幸 和 未经调味的 新兵 ,

不过，我发现有记录表明，一些不幸且经验不足的新兵，

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ˌju: 'es][frɒm; frəm][həʊm] [wɪð] ['næpsæk] ['hevi] [wɪð] [faɪv] [taɪmz] [wɒt]
who had just joined us from home with knapsacks heavy with five times what
WHO 有 只是 加入 我们 从 家 和 背包 重的 和 五 时代 什么
[ðeɪ] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ,
they really needed ,
他们 真的 需要 ,

他们刚从家里过来，背着沉重的背包，里面装的东西是他们实际所需物品的五倍。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtəli] [pleɪd] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [daʊn] .
were utterly played out before the sun was down .
是 完全地 玩 出去 前 这 太阳 曾是 向下 .

太阳还没落山，他们就已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][æz; əz][ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [rɪ'fɜ:d]
And here I take up the narration as I find it in the little book referred
和 这里 我 拿 向上 这 旁白 作为 我 寻找 它 在 这 小的 书 指
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

接下来，我将按照我在这本小册子里找到的叙述方式进行叙述。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪn,tɜːpə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [mɑːkt] [æz; əz] [sʌtʃ]
with an occasional interpolation and explanation which will be marked as such
和 一个 偶然 插值 和 解释 哪个 将要 是 标记 作为 这样的
[ɪn] ['brækɪts] .
in brackets .
在 括号 .

偶尔会有一些补充说明和解释，这些说明和解释会在括号中标明。

['ɔːgəst] - , - . — [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] .
August 14 , 1862 . — One week to - day since the fight .
八月 - , - . — 一 星期 到 - 天 自从 这 斗争 .

1862年8月14日——今天是战斗发生一周的日子。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tempt] [ə; eɪ]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ] .
Let us attempt a résumé .
让 我们 试图 一个 恢复 .

让我们尝试写一份简历。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['kʌlˌpɛpər] , ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
On arriving at Culpeper , Friday night ,
在 抵达 在 卡尔佩珀 , 星期五 夜晚 ,

周五晚上抵达卡尔佩珀时，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [mɑːtʃ] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ri'kruːts] [wɪð] [ðeə(r)]
after a moonlight march which about played out the unfortunate recruits with their
后 一个 月光 行进 哪个 关于 玩 出去 这 不幸 新兵 和 他们的
['hevi] ['næpsæk] ,
heavy knapsacks ,
重的 背包 ,

在月光下行军之后，那些背着沉重背包的不幸新兵几乎筋疲力尽。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['stiːvn] [ænd; ənd][ai] ['krækɪŋ] [maɪ][prə'vɪʒ(ə)n][bɒks] ,
we lay down in a field , Stephen and I cracking my provision box ,
我们 躺 向下 在 一个 场地 , 史蒂芬 和 我 裂纹 我的 条款 盒子 ,

我们躺在田野里，我和斯蒂芬打开我的补给箱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .
which had come on with the blankets .
哪个 有 来 在 和 这 毯子 .

那是和毯子一起带来的。

[[ðɪs] [wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['stiːvn] ['pɜːrkɪnz][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd]
[This was Lieutenant Stephen Perkins of Company A with whom I had
[这 曾是 中尉 史蒂芬 珀金斯 的 公司 一个 和 谁 我 有
[bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] ,
become intimate ,
变得 亲密的 ,

[这位是A连的斯蒂芬·珀金斯中尉，我和他关系很亲密。

[ænd; ənd] [huː] [ʃeəd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
and who shared with me a great and innocent passion for tea .
和 WHO 共享 和 我 一个 伟大的 和 清白的 热情 为了 茶 .

他们和我一样，对茶有着无比纯粹的热爱。

[wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz]
Whichever of us was known to possess a supply of the article was
任何 的 我们 曾是 已知 到 具有 一个 供应 的 这 文章 曾是
[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][kæmp]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] .
sure of a visit from the other at his camp fire after a march .
当然 的 一个 访问 从 这 其他 在 他的 营 火 后 一个 行进 .

我们之中，谁拥有这种物品，谁就会在行军结束后到自己的营火旁拜访他。

[bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ai][rɪ'membə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [sæm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]
Before separating that night , I remember he said to me , “ Sam , we shall see
前 分离 那 夜晚 , 我 记住 他 说 到 我 , “ 山姆 , 我们 将 看
[mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [suːn] :
more fighting soon :
更多的 斗争 很快 :

那天晚上分别之前，我记得他对我说：“萨姆，我们很快就会看到更多的战斗：

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
I feel it ; there is a battle in the air .
我 感觉 它 ; 那里 是 一个 战斗 在 这 空气 .

我感觉到了，空气中弥漫着战斗的气息。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [endid] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .]
” There was , indeed , and it ended the battle of life for him .]
” 那里 曾是 , 的确 , 和 它 结束 这 战斗 的 生活 为了 他 .]

“确实如此，这也结束了他的生命之战。”

[wiː; wi] [ðen] [slept] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['freʃli] [ə'raɪvɪŋ] [truːps] [ænd; ənd]
We then slept on the moor , to the sound of freshly arriving troops and
我们 然后 睡着了 在 这 泊 , 到 这 声音 的 新鲜的 抵达 军队 和
['wægənz] .
wagons .
马车 .

然后我们就睡在了荒原上，耳边传来刚抵达的部队和马车的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
In the morning , we find an army around us .
在 这 早晨 , 我们 寻找 一个 军队 大约 我们 .

清晨，我们发现周围有一支军队。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ʌn'mɪlɪtəri]
After a breakfast at the sound of the triangle [for by this unmilitary
后 一个 早餐 在 这 声音 的 这 三角形 [为了 经过 这 非军事
['ɪnstrəmənt] [dɪd] ['dʒɒnsn] ,
instrument did Johnson ,
乐器 做过 约翰逊 ,

早餐后，伴着三角铁的声响（约翰逊正是用这种非军事乐器……），

['aʊə(r)]['keɪtərə(r)] , [kɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - [mes] [tuː; tə] [miːlz]] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [wiː; wi][fɔːl][ɪn]
our caterer , call the officers ' mess to meals] , under the sun , we fall in
我们的 餐饮服务商 , 称呼 这 警官 - 混乱 到 餐] , 在下面 这 太阳 , 我们 落下 在
[ænd; ənd] [teɪk] [ɑːmz] ,
and take arms ,
和 拿 武器 ,

我们的餐饮承办人，召集军官们来吃饭，在烈日下，我们集合并拿起武器，

[bʌt; bət][hæv; həv] ['hɑːdli] [dʌn] [səʊ] [wen] [wiː; wi] [stæk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə]
but have hardly done so when we stack them again and proceed to
但 有 几乎 完毕 所以 什么时候 我们 堆 他们 再次 和 继续 到
[steɪk] [aʊt] [[faɪv]]
stake out [5]
赌注 出去 [5]

但当我们再次堆叠它们并开始进行圈地时，我们几乎没有这样做[5]

[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæmp] .
ground for a camp .
地面 为了 一个 营 .

营地用地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [dʌn] [ænd; ənd] [tents] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wen] ['ʃɜːrmən] , [ɒv; əv] [poʊps]
But this is just done and tents beginning to rise when Sherman , of Pope's
但 这 是 只是 完毕 和 帐篷 开始 到 上升 什么时候 谢尔曼 , 的 教皇的
[stɑːf] ,
staff ,
职员 ,

但这一切才刚刚结束，帐篷也开始搭起来，这时，教皇的幕僚谢尔曼……

['rʌʃɪz] [baɪ][tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] “ [speəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv]
rushes by to head - quarters at a rate which “ spared not for spoiling of
冲刺 经过 到 头 - 四分之一 在 一个 速度 哪个 “ 幸存 不是 为了 破坏 的
[hɪz; ɪz] [stiːd] ,
his steed ,
他的 骏马 ,

他飞奔到总部，速度之快“丝毫不顾及马匹的安危”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][həʊld]['aʊə(r)][hændz][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
” and which caused us to hold our hands in expectation for a moment
” 和 哪个 导致 我们 到 抓住 我们的 双手 在 期待 为了 一个 片刻
;
;
;

”这让我们双手紧握，满怀期待地等了一会儿；

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][laɪn] ,
and , sure enough , in two minutes we were again in line ,
和 , 当然 足够的 , 在 二 分钟 我们 是 再次 在 线 ,

果然，两分钟后我们又排起了队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]
and this time off under a blazing sun , though for once without our
和 这 时间 离开 在下面 一个 炽烈 太阳 , 尽管 为了 一次 没有 我们的
['næpsæk] .
knapsacks .
背包 .

这一次，我们在烈日下休息，而且破天荒地没有背着背包。

[θruː] ['kʌlˌpɛpər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [hɔtə]
Through Culpeper and about six or seven miles further in a fiery furnace hotter
通过 卡尔佩珀 和 关于 六 或者 七 英里 更远 在 一个 火热 炉 更热
['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃedræk] & [ˌsiː 'əʊ] .
even than that of Shadrach & Co .
甚至 比 那 的 沙得拉 & 合作 .

穿过卡尔佩珀，再往前走大约六七英里，就像置身于比沙德拉克公司还要炽热的火炉中。

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərɪŋ] .
Near the front , heard a little firing .
靠近 这 正面 , 听到 一个 小的 射击 .

前线附近听到零星枪声。

['sɑːdʒənt] [p'ɑːsənz] [fel] [wɪð] [sʌn] - [strəʊk] .
Sergeant Parsons fell with sun - stroke .
军士 帕森斯 跌倒 和 太阳 - 中风 .

帕森斯中士中暑倒下了。

[left] [tuː] [ri'kruːts] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] , [weə(r)] [æt; ət][lɑːst] ,
Left two recruits with him and pushed on for the right , where at last ,
左边 二 新兵 和 他 和 推动 在 为了 这 正确的 , 在哪里 在 最后的 ,

他留下两名新兵跟随，继续向右推进，最终到达了目的地。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] [ded] ,
panting and half dead ,
喘息 和 一半 死的 ,

气喘吁吁，奄奄一息

[wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [weə(r)][wiː; wi] [stækt] [ɑːmz][ænd; ənd][fel] [daʊn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
we got into a wood where we stacked arms and fell down behind them .
我们 得到 进入 一个 木头 在哪里 我们 堆叠 武器 和 跌倒 向下 在后面 他们 .

我们进入一片树林，把武器堆放在一起，然后倒在武器后面。

[ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][ɒv; əv] [briːz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [in'sjuː] [meɪd] [men][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)]
The half hour of breeze and shade which ensued made men of us once more
这 一半 小时 的 微风 和 阴影 哪个 随后 制成 男人 的 我们 一次 更多的

,
,
,

接下来的半小时微风拂面，树荫蔽日，让我们重新焕发了男子气概。

[səʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['æktʃuəli] ['eɪb(ə)l]
so that when my company was ordered to skirmish we were actually able
所以 那 什么时候 我的 公司 曾是 订购 到 小规模冲突 我们 是 实际上 有能力的

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

所以，当我的连队接到小规模战斗命令时，我们真的能够执行任务。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [kə'menst] [æt; ət][ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
The firing of artillery commenced at about 3 P . M . , as I should judge ,
这 射击 的 炮兵 开始 在 关于 3 P . M . , 作为 我 应该 法官 ,

['prɪti] ['hevi] [ænd; ənd] [wel] - [sə'steɪnd] .
pretty heavy and well - sustained .
漂亮的 重的 和 出色地 - 持续 .

炮击大约在下午3点开始，依我判断，炮火相当猛烈且持续不断。

[ned] ['æbəts] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['fɔːwəd] ,
Ned Abbott's company and mine were ordered to report forward ,
内德 雅培 公司 和 矿 是 订购 到 报告 向前 ,

内德·阿博特的公司和我的公司都被命令向前汇报情况。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] ['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] , [wɪð] [rɪ'zɜːvz] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd]
and deployed our skirmishers on the garden fence , with reserves behind ; and
和 已部署 我们的 散兵游勇 在 这 花园 栅栏 , 和 储备 在后面 ; 和

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

我们将散兵部署在花园围栏上，预备队在后方；然后，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] , [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sweɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [faɪt] ,
for a couple of hours , we watched the swayings of the artillery fight ,
为了 一个 夫妻 的 小时 , 我们 观看 这 摇摆 的 这 炮兵 斗争 ,

我们观察了几个小时的炮战，战况跌宕起伏。

['taɪmɪŋ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [ʃelz] ,
timing the explosion of the heavy shells ,
定时 这 爆炸 的 这 重的 贝壳 ,

控制重型炮弹爆炸的时间

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəris] .
and watching the varying intervals between the shots of the rebel batteries .
和 观看 这 变化 间隔 之间 这 镜头 的 这 反叛 电池 .

并观察叛军炮兵阵地射击之间的不同间隔。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ned] ['æbət] ,
At last , as the sun seemed not more than an hour high , and just as Ned Abbott ,
在 最后的 , 作为 这 太阳 似乎 不是 更多的 比 一个 小时 高的 , 和 只是 作为 内德 雅培 ,

最后，当太阳似乎只剩不到一个小时的余晖时，正如内德·阿博特所说，

['laɪɪŋ] [baɪ] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] ,
lying by my side in the rear of our skirmishers ,
说谎 经过 我的 边 在 这 后部 的 我们的 散兵游勇 ,

躺在我身边，在我们散兵后方，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [faɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æn; ən] ['ɔːdəli] ,
had expressed his disbelief in the fight's coming off that afternoon , an orderly ,
有 表达 他的 怀疑 在 这 战斗的 未来 离开 那 下午 , 一个 秩序 ,

一名勤务兵曾表示，他对当天下午发生的这场打斗感到难以置信。

['fɒləʊd] [baɪ] ['pɪtmən] [ɒv; əv] [bæŋks] - [stɑːf] ,
followed by Pitman of Banks ' staff ,
随后 经过 皮特曼 的 银行 - 职员 ,

随后是班克斯的员工皮特曼，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] ,
came up to where Gordon was sitting on his horse near us ,
来了 向上 到 在哪里 戈登 曾是 坐着 在 他的 马 靠近 我们 ,

我们走到戈登骑马坐在我们附近的地方，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [θruː] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
watching the field through his glass ; and it seemed , for the first time ,
观看 这 场地 通过 他的 玻璃 ; 和 它 似乎 , 为了 这 第一的 时间 ,

他透过玻璃观察着田野；似乎，这是他第一次......

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] .
that something was going wrong .
那 某物 曾是 去 错误的 .

感觉出问题了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['gɔːrdənz] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,
I was near enough to hear that he wanted a regiment of Gordon's brigade to report ,
我 曾是 靠近 足够的 到 听到 那 他 通缉 一个 团 的 戈登的 旅 到 报告 ,

我离得足够近，听到他要戈登旅的一个团报到。

[æz; əz] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [bæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
as I understood it , to Banks at the centre .
作为 我 理解 它 , 到 银行 在 这 中心 .

据我理解，这关系到银行的利益。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['redʒɪmənt] , [ðen] , ” [sed] ['gɔːd(ə)n] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ændruːz] .
“ You must take him your regiment , then , ” said Gordon to Colonel Andrews .
“ 你 必须 拿 他 你的 团 , 然后 , ” 说 戈登 到 上校 安德鲁斯 .

“那么，你必须把他带到你的团里去，”戈登对安德鲁斯上校说。

['æbət] [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ræli] ['aʊə(r)]
Abbott and I jumped to our feet , and were ordered to rally our
雅培 和 我 跳了起来 到 我们的 脚 , 和 是 订购 到 集会 我们的
[men] [ɒn] [ðə; ði] [bə'tæliən] ;
men on the battalion ;
男人 在 这 营 ;

阿博特和我立刻站了起来，奉命重整营里的士兵；

[ænd; ənd] ['hɑːdli] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
and hardly , panting and breathless ,
和 几乎 , 喘息 和 喘不过气 ,

他几乎喘不过气来，气喘吁吁。

[hæd; həd][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [raɪt]
had we resumed our places in line when the regiment advanced by the right
有 我们 恢复 我们的 地方 在 线 什么时候 这 团 先进的 经过 这 正确的
[ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [[sɪks]]
of companies to the [6]
的 公司 到 这 [6]

如果我们在团按连队权利前进时恢复了队伍中的位置[6]

[frʌnt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][laɪn] .
front , until we had cleared the garden , and then by company into line .
正面 , 直到 我们 有 已清除 这 花园 , 和 然后 经过 公司 进入 线 .

前面，直到我们清理完花园，然后按顺序排成一列。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði]['fjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [rəʊl][ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , ['liːvɪŋ]
Then commenced the furious and incessant roll and crash of musketry , leaving
然后 开始 这 狂怒 和 不停歇 卷 和 碰撞 的 火枪 , 离开
, [æz; əz]['koʊpˌlænd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
, as Copeland expressed it ,
, 作为 科普兰 表达 它 ,

随后，枪声骤然响起，震耳欲聋，正如科普兰所描述的那样：

[nəʊ]['ɪntəv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ʌðə(r)] [ʃɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] .
no interval in which a single other shot could have been inserted .
不 间隔 在 哪个 一个 单身的 其他 射击 可以 有 到过 插入 .

没有时间插入另一次射击。

[wiː; wi] [plʌndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ] [wʊd] ,
We plunged over the ditch and crashed through a wood ,
我们 暴跌 超过 这 沟 和 崩溃了 通过 一个 木头 ,

我们冲过沟渠，撞进了一片树林。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [kreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wɪs'kɒnsɪn] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd]
out of which came Crane of the Third Wisconsin , covered with blood , and
出去 的 哪个 来了 起重机 的 这 第三 威斯康星州 , 涵盖 和 血 , 和
['riːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
reeling in his saddle ,
卷轴 在 他的 鞍 ,

这时，威斯康星州第三团的克莱恩走了出来，他浑身是血，在马鞍上摇摇晃晃。

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːt]
until after about a quarter of a mile we came to a fence with a wheat
直到 后 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 我们 来了 到 一个 栅栏 和 一个 小麦
- [fiːld] [bɪ'jɒnd] .
- field beyond .
- 场地 超过 .

走了大约四分之一英里后，我们来到了一道栅栏前，栅栏后面是一片麦田。

[ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] ,
In this , a brigade of rebels were in line ,
在 这 ， 一个 旅 的 叛军 是 在 线 ，

其中，一支叛军旅列队待命。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [siː] .
but what they were firing at we couldn't see .
但 什么 他们 是 射击 在 我们 不能 看 .

但我们看不到他们开火的目标。

[wiː; wi]['əʊpənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siːs] — [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
We opened fire and then were ordered to cease — why , I don't know ,
我们 打开 火 和 然后 是 订购 到 停止 — 为什么 ， 我 不 知道 ，

我们开火后就被命令停止射击——为什么，我不知道。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
as I could see no one between us and them .
作为 我 可以 看 不 一 之间 我们 和 他们 .

因为我看不到我们和他们之间有任何人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðeə(r)][laɪn] [əd'vɑːnst] , [wiː; wi] [suːn] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd]['faɪə(r)] ,
But , as their line advanced , we soon re - opened fire ,
但 ， 作为 他们的 线 先进的 ， 我们 很快 关于 - 打开 火 ，

但是，随着他们的防线向前推进，我们很快重新开火。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'vəːdʒiŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [bɔːlz] [heild] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
as the converging storm of balls hailed upon us .
作为 这 收敛 风暴 的 球 赞誉 之上 我们 .

如同倾泻而下的冰雹风暴般向我们袭来。

[haʊ] [lɒŋ] [ðɪs] ['lɑːstɪd] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How long this lasted , I could not tell .
如何 长的 这 持续 ， 我 可以 不是 告诉 .

我无法判断这种情况持续了多久。

[ðeə(r)] [red] [flægz] [əd'vɑːnst] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] [gæps][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [laɪnz] .
Their red flags advanced , but large gaps were opening in their lines .
他们的 红色的 旗帜 先进的 ， 但 大的 差距 是 开幕 在 他们的 线条 .

他们的红旗向前推进，但他们的防线却出现了很大的缺口。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] .
Finally , the bullets seemed to come from all sides at once .
最后 ， 这 子弹 似乎 到 来 从 全部 侧面 在 一次 .

最后，子弹似乎同时从四面八方射来。

['pætɪsn] , [maɪ] [lef'tenənt] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] [ðæt] ['keəri][wɒz; wəz] [daʊn] ,
Pattison , my lieutenant , shouted in my ear that Cary was down ,
帕蒂森 ， 我的 中尉 ， 喊叫 在 我的 耳朵 那 凯瑞 曾是 向下 ，

我的副官帕蒂森在我耳边大喊，凯瑞倒下了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] .
and he had been ordered to take his company ; and he left .
和 他 有 到过 订购 到 拿 他的 公司 ； 和 他 左边 .

他奉命带着他的公司离开；于是他离开了。

[ðen] [ðə; ði] [red] [flægz] [siːmd] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [fens] ,
Then the red flags seemed close upon the fence ,
然后 这 红色的 旗帜 似乎 关闭 之上 这 栅栏 ，

这时，危险的迹象似乎已经显现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ;
and it seemed to me that the right had fallen back ;
和 它 似乎 到 我 那 这 正确的 有 倒下 后退 ；

在我看来，右翼似乎已经退缩了；

[ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [siː] .
and I started across the little gap in the fence to see .
和 我 开始 穿过 这 小的 差距 在 这 栅栏 到 看 .

于是我跨过栅栏上的小缺口去看。

[jes] , [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [gɒn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg] ,
Yes , the right had gone ; but in that instant I caught it , first in the right leg ,
是的 , 这 正确的 有 已消失 ; 但 在 那 立即的 我 捕捉 它 , 第一的 在 这 正确的 腿 ,

是的，右腿已经没了；但就在那一瞬间，我抓住了它，先是抓住了右腿。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [left] [fʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
then through the left foot , and in that same instant the enemy were upon us ,
然后 通过 这 左边 脚 , 和 在 那 相同的 立即的 这 敌人 是 之上 我们 ,

然后，他用左脚踢了出去，就在那一瞬间，敌人已经逼近了我们。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
or rather upon me , for what was left of my company had gone with the rest .
或者 相当 之上 我 , 为了 什么 曾是 左边 的 我的 公司 有 已消失 和 这 休息 .

或者更确切地说，是落在了我身上，因为我的同伴们都和其他人一起走了。

[ðəʊ] ['stægərɪŋ] , [ai][hæd; həd][nɒt] [jet] ['fɔːlən] , [wen] [wʌn] [rʌʃt] [ʌp] , [eɪmd] [æt; ət][maɪ] [hed] [wɪð] " [sə'rendə(r)] ,
Though staggering , I had not yet fallen , when one rushed up , aimed at my head with " Surrender ,
尽管 令人震惊 , 我 有 不是 然而 倒下 , 什么时候 一 匆忙 向上 , 旨在 在 我的 头 和 " 投降 ,

虽然踉跄，但我还没有倒下，这时一个枪口冲了过来，瞄准我的头部，喊道："投降！"

[dʒiː] — [diː][diː] — [en][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ! " [wɪtʃ] [ai][dɪd] .
G — d d — n your soul ! " which I did .
G — d d — n 你的 灵魂 ! " 哪个 我 做过 .

去你的灵魂！"而我照做了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðen] , [wɒt] [naʊ] [ai] [nəʊ] ,
But if I had known then , what now I know ,
但 如果 我 有 已知 然后 , 什么 现在 我 知道 ,

但如果我当时就知道我现在所知道的一切，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ded] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
I would have lain there for dead till they were gone ,
我 会 有 莱恩 那里 为了 死的 直到 他们 是 已消失 ,

我会像死了一样躺在那里，直到他们离开。

[ænd; ənd] [ðen] [drægd] [maɪ'self] ['sləʊli] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [saɪd] .
and then dragged myself slowly toward our side .
和 然后 拖拽 我 缓慢地 朝向 我们的 边 .

然后我慢慢地把自己拖到我们这边。

[[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pliːzɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
[This refers to the fact that one of the first pleasing pieces of information
[这 指 到 这 事实 那 一 的 这 第一的 令人愉悦 件 的 信息
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['kæptəz] ,
communicated to me by my captors ,
沟通 到 我 经过 我的 俘虏者 ,

[这指的是我的俘虏告诉我的第一条令我高兴的信息是,

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [ɔːl'redi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ðæt] , [baɪ]['speʃ(ə)l]
who were surprised that I did not already know it , was that , by special
WHO 是 惊讶 那 我 做过 不是 已经 知道 它 , 曾是 那 , 经过 特别的
['ɔːdərs] [ɒv; əv][dʒef] .
orders of Jeff .
订单 的 杰夫 .

他们惊讶于我竟然不知道这件事，那是杰夫的特别命令。

['deɪvɪs] , [nʌn] [ɒv; əv] [poʊps] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Davis , none of Pope's officers were to be treated as prisoners of war
戴维斯 , 没有任何 的 教皇的 警官 是 到 是 治疗 作为 囚犯 的 战争
[ɔː(r)] [pə'rəʊld] ,
or paroled ,
或者 假释 ,

戴维斯说，波普的任何军官都不得被视为战俘或获得假释。

[bʌt; bət] [kept] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [tuː; tə][biː; bi] [['sɛvən]]
but kept as hostages to be [7]
但 保留 作为 人质 到 是 [7]

但被扣为人质[7]

[hæŋd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
hanged from time to time in retaliation for any such execution of
绞刑 从 时间 到 时间 在 报复 为了 任何 这样的 执行 的
[gə'rɪləz] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [ɪn] [poʊps] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːdərs] ,
guerrillas as was threatened in Pope's celebrated orders ,
游击队 作为 曾是 威胁 在 教皇的 著名 订单 ,

为了报复任何违反教皇著名命令、处决游击队员的行为，这些人有时会被处以绞刑。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [hɜːd] .]
of which we then had not yet heard .]
的 哪个 我们 然后 有 不是 然而 听到 .]

当时我们对此还一无所知。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]['rezjuːmeɪz]] , [ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [sɒːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]
But as it was [the journal resumes] , I gave up my sword and pistol
但 作为 它 曾是 [这 杂志 简历] , 我 给予 向上 我的 剑 和 手枪
,
,
,

但后来（日记继续写道），我交出了我的剑和手枪。

[sæt] [daʊn] , ['bɒrəʊd] [maɪ]['kæptərz] [naɪf] , [rɪpt] [maɪ] ['traʊzəz] ['əʊpən][ænd; ənd] [ʃuː] [ɒf] ,
sat down , borrowed my captor's knife , ripped my trousers open and shoe off ,
卫星 向下 , 借来的 我的 俘虏者的 刀 , 撕裂 我的 裤子 打开 和 鞋 离开 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['dæmɪdʒɪz] .
and examined damages .
和 检查 损害 .

我坐了下来，借用了绑架者的刀，撕开裤子，脱掉鞋子，检查损失情况。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [həʊl] [ɪn] [fʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn][leg] ,
An awful hole in foot and little one in leg ,
一个 可怕 洞 在 脚 和 小的 一 在 腿 ,

脚上有一个很深的洞，腿上还有一个小洞。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
at the bottom of which the bullet was plainly visible .
在 这 底部 的 哪个 这 子弹 曾是 显然 可见的 .

在底部，子弹清晰可见。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,
Seeing this ,
看到 这 ,

看到这一点，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [huːm] [ai] [ðen] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]
the Confederate gentleman to whom I then belonged was seized with a desire
这 南方邦联 绅士 到 谁 我 然后 属于 曾是 查获 和 一个 欲望
[tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
to perform a surgical operation with the knife referred to ,
到 履行 一个 外科 手术 和 这 刀 指 到 ,

我当时所属的那位南方邦联绅士突然很想用那把刀做一次外科手术。

[bʌt; bət] ['jiːldɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð]
but yielded to my remonstrance and request that he would be satisfied with
但 产生 到 我的 抗议 和 要求 那 他 会 是 使满意 和
['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
having put it in ,
拥有 放 它 在 ,

但他最终还是屈服于我的劝阻和请求，表示只要把它放进去就足够了。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['bʊlɪts]
and allow some gentleman of the medical staff to undertake the bullet's
和 允许 一些 绅士 的 这 医疗的 职员 到 承担 这 子弹的
[ɪk'strækʃn] .
extraction .
萃取 .

然后让一位医务人员进行子弹取出手术。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] [tuː; tə] [weə(r)]
Two of them then offered to take me across the wheat - field to where
二 的 他们 然后 提供 到 拿 我 穿过 这 小麦 - 场地 到 在哪里
[ðeə(r)] [əʊn] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ,
their own wounded were ,
他们的 自己的 受伤 是 ,

他们中的两人随后提出带我穿过麦田，去看看他们自己的伤员。

['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒt] ['mʌni] [ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
asking me at the same time what money I had for them .
问 我 在 这 相同的 时间 什么 钱 我 有 为了 他们 .

同时问我身上有多少钱给他们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['vaɪələns] [ɔː(r)] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] .
They did not offer any violence or undertake to search me .
他们 做过 不是 提供 任何 暴力 或者 承担 到 搜索 我 .

他们没有对我使用暴力，也没有搜查我。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [praɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] - [belt] ,
Had they done so , they would have made prize of my money - belt ,
有 他们 完毕 所以 , 他们 会 有 制成 奖 的 我的 钱 - 腰带 ,

如果他们那样做了，我的钱袋就会成为他们的战利品。

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] $90 [ɪn] ['grinˌbæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] .
containing over $90 in greenbacks and a gold watch .
包含 超过 $90 在 绿钞 和 一个 金子 手表 .

里面装有超过90美元的美元钞票和一块金表。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] [gəʊld] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
I gave them some ten or twelve gold dollars which I had in my pocket ,
我 给予 他们 一些 十 或者 十二 金子 美元 哪个 我 有 在 我的 口袋 ，

我把口袋里仅有的十块或十二块金币给了他们。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [wʌn][baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪə(r)] .
reserving one by great good luck , as will presently appear .
预订 一 经过 伟大的 好的 运气 ， 作为 将要 目前 出现 .

非常幸运地预定了一个名额，稍后将揭晓。

[ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪð] [iːtʃ] [ɑːm] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [ə; eɪ]
Then they carried me across the field , with each arm affectionately round a
然后 他们 携带 我 穿过 这 场地 ， 和 每个 手臂 亲切地 圆形的 一个
['reb(ə)l; rɪ'bel] [nek] .
rebel neck .
反叛 脖子 .

然后他们把我抬过田野，每只胳膊都亲切地搂着一个叛逆者的脖子。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ðə; ði] [fens] [weə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [biːn] , [ðeə(r)] [leɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] ,
As I passed the fence where the right had been , there lay poor Ned ,
作为 我 通过了 这 栅栏 在哪里 这 正确的 有 到过 ， 那里 躺 贫穷的 内德 ，

当我经过原来右侧的栅栏时，可怜的内德躺在那里。

— [huː] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][dʒəʊkt][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]
— who half an hour before had joked about being two hours in action without
— WHO 一半 一个 小时 前 有 开玩笑 关于 存在 二 小时 在 行动 没有
['luːzɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
losing a man ,
输 一个 男人 ，

——半小时前他还开玩笑说，自己已经连续作战两小时没有损失一名队员了，

— [wɪð] [waɪt] , ['wæksn] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .
— with white , waxen face against the dead leaves .
— 和 白色的 ， 蜡质 脸 反对 这 死的 树叶 .

——在枯叶的映衬下，脸色苍白，像蜡一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪm] .
It was just light enough for me to recognize him .
它 曾是 只是 光 足够的 为了 我 到 认出 他 .

天色刚好够亮，让我认出了他。

[huː] [els] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [seɪv] [ðæt] ['keəri][wɒz; wəz]
Who else of the officers had fallen , I did not know , save that Cary was
WHO 别的 的 这 警官 有 倒下 ， 我 做过 不是 知道 ， 节省 那 凯瑞 曾是
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

除了凯瑞倒下之外，我不知道还有哪些军官阵亡了。

[æz; əz] ['pætɪsn] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [laɪnz] [geɪv] [wei] .
as Pattison had told me , before our lines gave way .
作为 帕蒂森 有 讲述 我 ， 前 我们的 线条 给予 方式 .

正如帕蒂森告诉我的那样，在我们防线崩溃之前。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɔːlts] , [ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
With occasional halts , they carried me across the field ,
和 偶然 停止 ， 他们 携带 我 穿过 这 场地 ，

他们时不时停下来，背着我穿过田野。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['grəʊnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ɒv; əv] [bəʊθ] [saɪdz] .
and put me down among a groaning mass of wounded of both sides .
和 放 我 向下 之中 一个 呻吟 大量的 的 受伤 的 两个都 侧面 .

把我放在双方伤员呻吟的人群中。

[ðə; ði] [men] [nekst] [ˌem ˈiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hed] ,
The men next me gave me water and a knapsack for my head ,
这 男人 下一个 我 给予 我 水 和 一个 背包 为了 我的 头 ，

我旁边的人给了我水和一个可以戴在头上的背包。

[ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
a man came along with a canteen of whiskey and I got a drink .
一个 男人 来了 沿着 和 一个 食堂 的 威士忌酒 和 我 得到 一个 喝 .

一个男人提着一壶威士忌过来，我喝了一杯。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [fʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] [ˌriːkəˈmenst] .
The moon rose full over the trees , and the cannonade recommenced .
这 月亮 玫瑰 满的 超过 这 树木 ， 和 这 炮击 重新开始 .

月亮升到树梢之上，炮声再次响起。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈrebəlz] [ˈblæŋkit] [nekst] [ˌem ˈiː] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,
I got a piece of the wounded rebel's blanket next me over my shoulder ,
我 得到 一个 片 的 这 受伤 叛军 毯子 下一个 我 超过 我的 肩膀 ，

我把受伤叛军的一块毯子碎片搭在肩上，放在身边。

[leɪ] [æz; əz] [nɪə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [[eit]]
lay as near him as I could ; for , though the day had [8]
躺 作为 靠近 他 作为 我 可以 ； 为了 ， 尽管 这 天 有 [8]

我尽可能地靠近他躺下；因为，尽管这一天[8]

[biːn] [ˈbleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [mɪst] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [slept]
been blazing , the night mist and loss of blood made me shiver ; and I slept
到过 炽烈 ， 这 夜晚 薄雾 和 损失 的 血 制成 我 颤抖 ； 和 我 睡着了
.
.
.

烈火熊熊，夜雾弥漫，失血过多让我瑟瑟发抖；然后我就睡着了。

[wʌns] [ai] [wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [əˈtempt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ] [siːl] [rɪŋ] ;
Once I was waked by some one attempting to pull off my seal ring ;
一次 我 曾是 醒来 经过 一些 一 尝试 到 拉 离开 我的 海豹 戒指 ；

有一次，有人试图扯掉我的密封圈，把我吵醒了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [diˈzist] [wen] [ai] [ˈpʊld] [maɪ] [hænd] [əˈweɪ] , [riˈmɑːk] , “ [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [rɪŋ] , ”
but he desisted when I pulled my hand away , remarked , “ A handsome ring , ”
但 他 停止 什么时候 我 拉 我的 手 离开 ， 评论 ， “ 一个 英俊的 戒指 ， ”
[ænd; ənd] [went] [ɒn] .
and went on .
和 去 在 .

但当我把手抽回来时，他就停了下来，说道：“一枚漂亮的戒指”，然后继续说道。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌem ˈiː] [ded] , [æz; əz] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [wɒz; wəz] [baɪ]
Very likely he thought me dead , as my companion under the blanket was by
非常 可能 他 想法 我 死的 ， 作为 我的 伴侣 在下面 这 毯子 曾是 经过
[ðæt] [taɪm] .
that time .
那 时间 .

他很可能以为我已经死了，因为当时和我一起躲在毯子下的同伴已经死了。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʃætəd] [bəʊnz] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [tuː; tə]
Before daylight , the pain of my shattered bones brought me again to
前 日光 ， 这 疼痛 的 我的 破碎 骨头 带来 我 再次 到
[ˈkɒnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

天亮之前，碎骨的剧痛让我再次恢复了意识。

['sʌmhaʊ] , [ai] [heit] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] ,
Somehow , I hated to see the sky begin to brighten ,
不知何故 , 我 憎恨 到 看 这 天空 开始 到 提亮 ,

不知为何，我讨厌看到天空开始泛白。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [bleɪz] ['fjʊəriəsli] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .
knowing how soon the sun would blaze furiously down upon us .
会心 如何 很快 这 太阳 会 火焰 愤怒地 向下 之上 我们 .

我知道太阳很快就会炙烤大地。

[ænd; ənd] [jet] [ai]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,
And yet I didn't seem to realize the horrors of the position ,
和 然而 我 没有 似乎 到 意识到 这 恐怖 的 这 位置 ,

然而，我似乎并没有意识到这种处境的可怕之处。

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ'self][æz; əz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
but looked upon myself as acting a part for which I had expected to
但 看起来 之上 我 作为 表演 一个 部分 为了 哪个 我 有 预期的 到
[bi:; bi][kɑ:st] ,
be cast ,
是 投掷 ,

但我把自己看作是在扮演一个我预料之中会被赋予的角色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] ;
and with the stage business of which I was perfectly familiar ;
和 和 这 阶段 商业 的 哪个 我 曾是 完美 熟悉的 ;

以及我非常熟悉的舞台表演行业；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] .
and all the wounded took it more or less as a business matter .
和 全部 这 受伤 采取 它 更多的 或者 较少的 作为 一个 商业 事情 .

所有伤员都或多或少地把这件事看作是件生意事。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [rəʊz] , [ai]['grædʒuəli] [drægd] [maɪ'self]['ʌndə(r)] [tri:z] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
As the sun rose , I gradually dragged myself under trees with the rest of the
作为 这 太阳 玫瑰 , 我 逐步地 拖拽 我 在下面 树木 和 这 休息 的 这
['grəʊnɪŋ] [set] ,
groaning set ,
呻吟 放 ,

太阳升起时，我和其他呻吟着的同伴们一起，慢慢地挪到树荫下。

['li:vɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
leaving those who had died to sleep it out .
离开 那些 WHO 有 死亡 到 睡觉 它 出去 .

任由那些死去的人安息。

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['səʊldʒə(r)] [pɑ:st] [wɪð] [tu:] [kæn'ti:n] [ɒn] .
A rebel soldier passed with two canteens on .
一个 反叛 士兵 通过了 和 二 食堂 在 .

一名叛军士兵背着两个水壶经过。

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [sel] [ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kæn'ti:n] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What will you sell me one of those canteens for ?
" 什么 将要 你 卖 我 一 的 那些 食堂 为了 ?

"你打算以多少钱卖给我一个这样的水壶？"

" [sed] [ai] . " [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .
" said I . " I'll give you a dollar .
" 说 我 . " 患病的 给 你 一个 美元 .

"我说，我给你一美元。"

” [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] .
” He laughed and was passing on .
” 他 笑了 和 曾是 通过 在 .

他笑着离开了人世。

“ [ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)] , ” [sed] [ai] . [hiː; hi] [stɒpt] : “ [wɒt] , [jæŋk] !
“ A gold dollar , ” said I . He stopped : “ What , Yank !
“ 一个 金子 美元 , ” 说 我 . 他 停止 : “ 什么 , 扬克 !

“一枚金币,”我说。他停了下来:“什么,美国佬!”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][gəʊld]['dɒlə(r)] ? ”
Have you got a gold dollar ? ”
有 你 得到 一个 金子 美元 ? ”

你有金币吗?

“ [jes] , ” [sed] [ai] , “ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [fɪl] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
“ Yes , ” said I , “ you go to the branch , fill the canteen with fresh water ,
“ 是的 , ” 说 我 , “ 你 去 到 这 分支 , 充满 这 食堂 和 新鲜的 水 ,

“是的,”我说,“你去分公司,把水壶装满清水。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]['dɒlə(r)] .
and here's the dollar .
和 这里是 这 美元 .

这就是美元。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [retʃ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]
” If he had been a wretch , he might have taken it away and left
” 如果 他 有 到过 一个 可怜虫 , 他 可能 有 已采取 它 离开 和 左边
[ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] ,
me to die ,
我 到 死 ,

“如果他是个恶人,他可能会把它拿走,让我等死。”

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [nɪə(r)] [ɪk'sept] ['wuːndɪd] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]
for there was no one else near except wounded ; but , after considering a
为了 那里 曾是 不 一 别的 靠近 除了 受伤 ; 但 , 后 考虑 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

因为附近除了伤员之外没有其他人;但是,经过几分钟的思考,

[hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] , [fɪld] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
he went off to the stream , filled the canteen , brought it to me ,
他 去 离开 到 这 溪流 , 已填 这 食堂 , 带来 它 到 我 ,

他走到溪边,把水壶装满水,拿给我。

[tʊk] [ðə; ði]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [left] .
took the dollar , and left .
采取 这 美元 , 和 左边 .

拿着那美元,离开了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn'tiːn] , [ai] [θɪŋk] , [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;
And that canteen , I think , saved my life ;
和 那 食堂 , 我 思考 , 已保存 我的 生活 ;

我认为,那家食堂救了我的命;

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [səʊ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ʃeɪd] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .
for soon the sun rose so that no more shade could be had .
为了 很快 这 太阳 玫瑰 所以 那 不 更多的 阴影 可以 是 有 .

因为太阳很快就升起来了,再也没有阴凉处了。

[ai][tɔː(r)][ʌp][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [baʊnd] [maɪ] [wuːndz] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [mɔɪst] ,
I tore up my handkerchief , bound my wounds , and kept them moist ,
我 撕裂 向上 我的 手帕 , 边界 我的 伤口 , 和 保留 他们 潮湿 ,

我撕碎手帕，包扎伤口，并保持伤口湿润。

[kept] [ðə; ði] [kæn'tiːn] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] ['lɪt(ə)l][sɪps] [wen] [maɪ] [θɜːst] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
kept the canteen under me and took little sips when my thirst became unbearable ,
保留 这 食堂 在下面 我 和 采取 小的 啜饮 什么时候 我的 口渴 成为 难以忍受 ,

我把水壶放在身下，渴得难以忍受时就小口啜饮。

[ænd; ənd][səʊ][gɒt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][lɑːst] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .
and so got through the day , making the water last until evening .
和 所以 得到 通过 这 天 , 制作 这 水 最后的 直到 晚上 .

就这样，他们熬过了一天，让水一直用到晚上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [baɪ] [θriːz] [ænd; ənd] [peəz] , [ɪn] ['æmbjələns] .
By and by , they began to pick up the wounded by threes and pairs , in ambulances .
经过 和 经过 , 他们 开始 到 挑选 向上 这 受伤 经过 三 和 对 , 在 救护车 .

渐渐地，他们开始用救护车三五成群地接走伤员。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , — [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . , — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] ,
When , however , — I should think about 3 P . M . , — there were about five or six of us left ,
什么时候 , 然而 , — 我 应该 思考 关于 3 P . M . , — 那里 是 关于 五 或者 六 的 我们 左边 ,

然而，大约下午三点左右，我们当中只剩下五六个人了。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ai][ðə; ði]['əʊnli] ['jæŋki] ,
I the only Yankee ,
我 这 仅有的 扬基 ,

我是唯一的洋基人，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [ɒv; əv] ['wægənz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
a sudden rush of men through the woods and stampede of wagons down the road ,
一个 突然 匆忙 的 男人 通过 这 树林 和 踩踏 的 马车 向下 这 路 ,

一群人突然冲进树林，一辆辆马车沿着道路狂奔而下。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] “ ['jæŋkiz] [[naɪn]]
with an accompaniment of “ Yankees [9]
和 一个 伴奏 的 “ 洋基队 [9]

伴奏是“洋基队[9]

[ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !
are coming !
是 未来 !

来了！

” [swept] ['evri] [saʊnd] [mæn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
” swept every sound man away from us .
” 扫荡 每一个 声音 男人 离开 从 我们 .

“把我们所有的音响师都赶走了。”

['evri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [legz] [juːst] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
Every man that had legs used them at double quick .
每一个 男人 那 有 腿 用过的 他们 在 双倍的 快的 .

凡是有腿的男人，都会飞快地使用它们。

[ðen] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wæɡənə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [flɒɡd] [ðeə(r)] [tiːmz] [pɑːst] :
Then the prayers of the wounded to the wagoners , as they flogged their teams past :
然后 这 祈祷 的 这 受伤 到 这 马车夫 , 作为 他们 鞭打 他们的 团队 过去的 :

然后，伤员们向赶车夫祈祷，而赶车夫们则挥舞着鞭子驱赶着牲畜经过：

“ [əʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [help] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wæɡən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɡɑːdz] [seɪk] ,
“ Oh , take me away from here , help me into a wagon ; for God's sake ,
“ 哦 , 拿 我 离开 从 这里 , 帮助 我 进入 一个 车皮 ; 为了 神的 清酒 ,

“哦，带我离开这里，扶我上马车；看在上帝的份上，

[doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jæŋkiz] !
don't leave me to the Yankees !
不 离开 我 到 这 洋基队 !

别把我留给洋基队！

” [wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
” One poor fellow ,
” 一 贫穷的 同伴 ,

“一个可怜的家伙，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːz] [kləʊðz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
all of whose clothes had been taken off by the surgeon engaged on his wounds ,
全部 的 谁 衣服 有 到过 已采取 离开 经过 这 外科医生 已订婚的 在 他的 伤口 ,

他的衣物都被正在处理伤口的医生脱掉了。

[reɪzd] [hɪm'self] , [stɑːk] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [triː] ,
raised himself , stark naked and covered with blood , against a tree ,
提高 他自己 , 斯塔克 裸 和 涵盖 和 血 , 反对 一个 树 ,

他赤身裸体，浑身是血，靠在一棵树上站了起来。

[ænd; ənd] [im'plɔː] ['evri] ['tiːmstə(r)] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .
and implored every teamster in turn to stop and take him in .
和 恳求 每一个 卡车司机 在 转动 到 停止 和 拿 他 在 .

他恳求每一位车夫停下来，把他带走。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['ɡrɪzli] .
The effect was grisly .
这 影响 曾是 可怕的 .

效果十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] ,
It struck me that , if they were really coming ,
它 击 我 那 , 如果 他们 是 真的 未来 ,

我突然想到，如果他们真的要来，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɛbz] [ðen] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] [mait] [teɪk] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['set(ə)l][wʌn] ['jæŋki] " [ɪn]
some of the rebs then rushing by might take occasion to settle one Yankee " en
一些 的 这 叛军 然后 匆忙 经过 可能 拿 场合 到 定居 一 扬基 " 英文
['pæsɒ̃] " :
passant " :
过路人 " :

当时一些匆匆路过的叛军可能会趁机顺便教训一下某个北方佬：

[səʊ][ai][gɒt][maɪ] [blaʊz] [ɒf] , ['kʌvəd] [maɪ'self] [wɪð] [ded] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɑːrdʒənts] [kəʊt] , [ænd; ənd]
so I got my blouse off , covered myself with dead rebel sergeant's coat , and
所以 我 得到 我的 女式衬衫 离开 , 涵盖 我 和 死的 反叛 中士的 外套 , 和
[leɪ] [ləʊ] .
lay low .
躺 低的 .

于是我脱下衬衫，披上阵亡叛军中士的外套，躲了起来。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ['ekstrikeit] [ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['wægənz] , [ænd; ənd] [wiːld] ['ɪntuː]
A section of artillery extricated itself from the wagons , and wheeled into
一个 部分 的 炮兵 脱困 本身 从 这 马车 , 和 带轮子的 进入
['bætri] ;
battery ;
电池 ;

一队炮兵从战车上下来，驶入炮兵阵地；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst][ɪn] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
and , finding myself just in point - blank range ,
和 , 寻找 我 只是 在 观点 - 空白的 范围 ,

而我，发现自己已经处于近距离射程之内，

[ai] [sək'siːdɪd] [baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'devə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [stʌmp] .
I succeeded by painful endeavor in getting behind a big stump .
我 成功了 经过 痛苦 努力 在 获得 在后面 一个 大的 树桩 .

我费尽周折才躲到一棵大树桩后面。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [səb'said] , [ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [bæk] , ['ɒfɪsəz]
the excitement subsided , the wagons were stopped and ordered back , officers
这 激动 平静下来 , 这 马车 是 停止 和 订购 后退 , 警官
[kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] ,
cursed the originators of the panic ,
被诅咒的 这 发起人 的 这 恐慌 ,

骚动平息下来，马车被拦下并命令返回，官员们咒骂着引发恐慌的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
and it was all over .
和 它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɑːdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] " ['sɪs] " [wɪð]
But a real charge or a few shots just then would have started " secesh " with
但 一个 真实的 收费 或者 一个 很少 镜头 只是 然后 会 有 开始 " 塞塞什 " 和
[ə; eɪ] [rʌʃ] ,
a rush ,
一个 匆忙 ,

但当时如果真的发起冲锋或者开几枪，就会引发一阵骚乱。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌvɒlən'tiəz] .
and saved the captain of Company E , Second Massachusetts Volunteers .
和 已保存 这 队长 的 公司 E ， 第二 马萨诸塞州 志愿者 .

并救了马萨诸塞州第二志愿步兵团E连的连长。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] ,
After awhile ,
后 一会儿 ，

一段时间后，

[æn; ən] ['æmbjələns] [keɪm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [flaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] .
an ambulance came and picked up the last two of us and carried us to where the hospital flies were pitched .
一个 救护车 来了 和 挑选 向上 这 最后的 二 的 我们 和 携带 我们 到 在哪里 这 医院 苍蝇 是 投球 .

一辆救护车来了，接走了我们最后两个人，把我们送到医院的临时安置点。

[maɪ] ['draɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɜːd] [hɪm] ,
My driver , after making sure that nobody heard him ,
我的 司机 ， 后 制作 当然 那 无人 听到 他 ，

我的司机在确认没有人听到他说话之后，

[ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] ['vəʊtɪd] [ə'genst] “ ['sɪs] ” ;
informed me that he had always been for the Union , and voted against “ secesh ” ;
知情的 我 那 他 有 总是 到过 为了 这 联盟 ， 和 投票 反对 “ 塞塞什 ” ;

他告诉我，他一直支持联邦，并投票反对“脱离联邦”；

“ [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [wɔː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ and when they started this war , ” said he ,
“ 和 什么时候 他们 开始 这 战争 ， ” 说 他 ，

“当他们发动这场战争的时候，”他说，

“ [ai] [swɔː(r)] [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðeə(r)] ,
“ I swore they'd have to fight it out without me ; but I was wrong there ,
“ 我 发誓 他们会 有 到 斗争 它 出去 没有 我 ; 但 我 曾是 错误的 那里 ，

“我曾发誓他们必须自己战斗到底；但我错了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðev] [gɒt] [ˌem 'iː] .
for they've got me .
为了 他们有 得到 我 .

因为他们抓住了我。

” [hiː; hi] [drəʊv] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flai] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] ['twenti] ['wuːndɪd] [ɒn] ['hɒspɪt(ə)l] [kɒts] .
” He drove me up to a fly under which were some dozen or twenty wounded on hospital cots .
” 他 驾驶 我 向上 到 一个 飞 在下面 哪个 是 一些 打 或者 二十 受伤 在 医院 婴儿床 .

“他开车带我来到一个棚子下面，那里躺着十几二十个伤员，他们都躺在医院的病床上。”

[æt; ət][fɜːst] , [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmbədi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,
At first , they said there was no room ; but then somebody discovered that his neighbor was dead ,
在 第一的 , 他们 说 那里 曾是 不 房间 ; 但 然后 某人 发现 那 他的 邻居 曾是 死的 ,

起初，他们说没有空位；但后来有人发现他的邻居已经去世了。

[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [mait] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and suggested that the Yankee might take his place .
和 建议 那 这 扬基 可能 拿 他的 地方 .

并暗示洋基队球员可能会取代他的位置。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [gaɪz] ,
So they moved the dead man out under the eaves inside the guys ,
所以 他们 已搬 这 死的 男人 出去 在下面 这 檐 里面 这 伙计们 ,

于是他们把死者移到了屋檐下的屋子里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɒt] .
and gave me the cot .
和 给予 我 这 婴儿床 .

然后把婴儿床给了我。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [maɪ] [fʊt] ,
The surgeon examined and bound up my foot ,
这 外科医生 检查 和 边界 向上 我的 脚 ,

外科医生检查并包扎了我的脚。

[rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [steɪ] [ɒn] , [ðəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [leɪm] . [-]
relieving me with the assurance that it would probably stay on , though I should be always lame . [10]
缓解 我 和 这 保证 那 它 会 大概 停留 在 , 尽管 我 应该 是 总是 瘸 . [-]

让我松了一口气的是，它可能会一直保持这样，尽管我应该会一直跛着。[10]

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [leg] ['veri] ['iːzəli] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [pɪəst] [maɪ] [drɔːz] ,
The bullet came out of my leg very easily , for , oddly enough , it hadn't pierced my drawers ,
这 子弹 来了 出去 的 我的 腿 非常 容易地 , 为了 , 奇怪 足够的 , 它 之前没有 穿孔 我的 抽屉 ,

子弹很轻松地就从我的腿里出来了，奇怪的是，它并没有穿透我的内裤。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bæg] .
but had carried them deep into the leg in a sort of bag .
但 有 携带 他们 深的 进入 这 腿 在 一个 种类 的 包 .

但却将它们装在一个类似袋子的东西里，深深地藏在了腿部。

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [naʊ] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [gʌst] [daʊn] [keɪm] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
A thunder - storm now burst upon us , and with the first gust down came our house ,
一个 雷 - 风暴 现在 爆裂 之上 我们 , 和 和 这 第一的 阵风 向下 来了 我们的 房子 ,

突然间，暴风雨袭来，第一阵狂风就把我们的房子吹倒了。

['əʊvə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
over living and dead .
超过 活的 和 死的 .

超越生者和死者。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] , [ðeɪ] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][set] [ə'gen] .

After a long staggering and flapping , they got her set again .

后 一个 长的 令人震惊 和 扑 , 他们 得到 她 放 再次 .

经过一番踉跄和挣扎，他们终于把她重新安顿好了。

[ðə; ði][reɪn] ['θʌndə] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs][ænd; ənd][kæ'skeɪdɪd][ɪn] [ʃiːts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [mæn]

The rain thundered on the canvas and cascaded in sheets over the dead man

这 雨 雷鸣 在 这 帆布 和 级联 在 纸张 超过 这 死的 男人

['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

under the eaves ,

在下面 这 檐 ,

暴雨轰鸣着拍打在帆布上，倾泻而下，浇在屋檐下死去的人身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n]['wɔːtə(r)][kjʊə(r)] .

but he was beyond even water cure .

但 他 曾是 超过 甚至 水 治愈 .

但他已经无法用水疗法治愈了。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz]['dɪzməl] : [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][reɪn] ,

The scene was dismal : in the intervals of rain ,

这 场景 曾是 惨淡 : 在 这 间隔 的 雨 ,

景象十分凄凉：雨停间隙，

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['beriɪŋ] [legz][ænd; ənd][ɑːmz][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

they took to burying legs and arms upon the hill ,

他们 采取 到 埋葬 腿 和 武器 之上 这 爬坡道 ,

他们开始把胳膊和腿埋在山坡上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [slaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steriəskəʊp] , [ɒn][ðə; ði]

and it would not have made a bad slide for a stereoscope , on the

和 它 会 不是 有 制成 一个 坏的 滑动 为了 一个 立体镜 , 在 这

[həʊl] .

whole .

所有的 .

总的来说，它很适合做立体镜的幻灯片。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ai] [tʊk] [maɪ]['sʌpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['relɪʃ] , — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɑːd] -

But , as night fell , I took my supper with some relish , — a piece of hard -

但 , 作为 夜晚 跌倒 , 我 采取 我的 晚餐 和 一些 尽情享用 , — 一个 片 的 难的 -

[tæk] [ænd; ənd][hæm] ,

tack and ham ,

钉 和 火腿 ,

但夜幕降临后，我津津有味地享用了我的晚餐——一块硬饼干和火腿。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['praɪvət] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

given me by a rebel private on the field ,

给定 我 经过 一个 反叛 私人的 在 这 场地 ,

是战场上一个叛军士兵给我的。

— [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['rebəlz] ['blæŋkit] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] ,

— and with the help of the dead rebel's blanket of last night ,

— 和 和 这 帮助 的 这 死的 叛军 毯子 的 最后的 夜晚 ,

——并借助昨晚死去的叛军战士的毯子，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bæg] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp] , [ai] [slept] [wʌns][mɔː(r)] .

which I had sense enough to bag when they picked me up , I slept once more .

哪个 我 有 感觉 足够的 到 包 什么时候 他们 挑选 我 向上 , 我 睡着了 一次 更多的 .

我当时还算明智，把东西装进袋子里，被他们接走后，我又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ɔː(r)] " ['ævəlɑːnʃ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the morning , they sent me in an ambulance or " avalanche , " as they call it ,
在 这 早晨 , 他们 发送 我 在 一个 救护车 或者 " 雪崩 , " 作为 他们 称呼 它 ,

早上，他们用救护车，或者用他们的话来说，用"雪崩"式的救护车把我送走了。

[tuː; tə] [hed] - ['kwɔːtəz] .
to head - quarters .
到 头 - 四分之一 .

前往总部。

[θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːlɪks] [ɔː(r)] ['stəʊnwɔːl] [hɪm'self] ; [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [hɪl] .
Thought at first I was going before Felix or Stonewall himself ; turned out to be General Hill .
想法 在 第一的 我 曾是 去 前 菲利克斯 或者 石墙 他自己 ; 转向 出去 到 是 一般的 爬坡道 .

起初我以为我会在菲利克斯或斯通沃尔本人之前到达；结果发现是希尔将军。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
He came and looked into the ambulance .
他 来了 和 看起来 进入 这 救护车 .

他走过来，往救护车里看了看。

" [wɒt] ['redʒɪmənt] ? "
" What regiment ? "
" 什么 团 ? "

"哪个团？"

" ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . "
" Second Massachusetts . "
" 第二 马萨诸塞州 . "

"第二个马萨诸塞州。"

" [lets] [siː] , ['gɔːrdənz] [əʊld] ['redʒɪmənt] ? "
" Let's see , Gordon's old regiment ? "
" 我们来吧 看 , 戈登的 老的 团 ? "

"让我想想，戈登以前的部队？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [best] ['redʒɪmənt] [ɪn] [bæŋks] - ['ɑːmi] ; [kʌt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðəʊ] : [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Best regiment in Banks ' army ; cut all to pieces , though : I've been over the ground ,
" 最好的 团 在 银行 - 军队 ; 切 全部 到 件 , 尽管 : 我已经 到过 超过 这 地面 ,

"班克斯军队中最优秀的团；不过，他们都被打得支离破碎：我亲身经历过，

" [ænd; ənd] ['eksɪt] .
" and exit .
" 和 出口 .

然后退出。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [sent] [tuː; tə] ['ɒrɪndʒ] [kɔːt] [haʊs] ; [ˌkaʊntə'mɑːnd, 'kaʊntəmɑːnd] ,
He ordered me sent to Orange Court House ; countermanded ,
他 订购 我 发送 到 橙子 法庭 房子 ; 撤销 ,

他下令将我送往奥兰治法院；但该命令被撤销。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌmpt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈblækˌsmɪθs] [ʃɒp] .
and they dumped me out by a blacksmith's shop .
和 他们 丢弃 我 出去 经过 一个 铁匠 店铺 .

他们把我扔在了铁匠铺旁边。

[ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ˌem ˈiː] [sent] [tuː; tə] [ˌræpiˈdæn] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
A surgeon came along and ordered me sent to Rapidan Station ,
一个 外科医生 来了 沿着 和 订购 我 发送 到 拉皮丹 车站 ,

一位外科医生过来命令把我送到拉皮丹车站。

[ɒn] [ðə; ði] [bɒks] [siːt] [ɒv; əv] [æn; ən] “ [ˈævəlɑːnʃ] ” ; [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] “ [ˈævəlɑːnʃ] ” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
on the box seat of an “ avalanche ” ; and an awful “ avalanche ” it was ,
在 这 盒子 座位 的 一个 “ 雪崩 ” ; 和 一个 可怕 “ 雪崩 ” 它 曾是 ,

坐在“雪崩”的包厢里；而且这是一场可怕的“雪崩”。

— [fɔː(r)] [men] [wɪð] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒf] [ˌɪnˈsaɪd] .
— four men with legs and arms off inside .
— 四 男人 和 腿 和 武器 离开 里面 .

里面有四名男子，四肢都被砍断了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ˈrɪvəz] ,
It was eight miles over rocks and through rivers ,
它 曾是 八 英里 超过 岩石 和 通过 河流 ,

全程八英里，要翻越岩石，穿过河流。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv] [dæmˈneɪʃn] [æz; əz] [ˈnevə(r)] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [kənˈsiːv] .
and generally such a drive of damnation as never entered into the heart of man to conceive .
和 一般来说 这样的 一个 驾驶 的 诅咒 作为 绝不 进入 进入 这 心 的 男人 到 构想 .

而且，这种邪恶的念头，人类的内心是无法想象的。

[ˈlʌkɪli] , [ai] [kept] [maɪ] [streŋθ] ;
Luckily , I kept my strength ;
幸运的是 , 我 保留 我的 力量 ;

幸好我保留了体力；

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈpæsndʒər] [ˈdɪd(ə)nt] [daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [hɑːf] [wei] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmɑːv(ə)l] .
but why the inside passengers didn't die before we got half way is the marvel .
但 为什么 这 里面 乘客 没有 死 前 我们 得到 一半 方式 是 这 奇迹 .

但令人惊奇的是，为什么车厢内的乘客在我们到达一半路程之前没有丧命。

“ [ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [ˈkɔːrəs] , [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈægəni] , [ðə; ði] [ˈendləs] [grəʊn] ,
“ The lamentable chorus , the cry of agony , the endless groan ,
“ 这 令人惋惜的 合唱 , 这 哭 的 痛苦 , 这 无尽的 呻吟 ,

“悲恸的合唱，痛苦的呼喊，无尽的呻吟，

” [æz; əz] [wiː; wi] [baʊnst] [ænd; ənd] [dʒəult] [ˈəʊvə(r)] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈrɪvə(r)] [bed] ,
” as we bounced and jolted over corduroy road and river bed ,
” 作为 我们 弹跳 和 猛然一震 超过 灯心绒 路 和 河 床 ,

“当我们颠簸着驶过崎岖不平的道路和河床时，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
was an ill thing to hear .
曾是 一个 患病的 事物 到 听到 .

听到这个消息真令人难过。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ə'baʊt] [dʌsk] , [dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]
We arrived at the railroad about dusk , just as I was calculating about how
我们 到达的 在 这 铁路 关于 黄昏 , 只是 作为 我 曾是 计算 关于 如何
[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ai] [-]
much longer I [11]
很多 更长 我 [-]

我们傍晚时分到达了铁路，当时我正在计算我还要走多久[11]

[kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt][ɒn][ðə; ði][grɑːs] [ə'mʌŋ]
could stand it without fainting , and they put us out on the grass among
可以 站立 它 没有 昏厥 , 和 他们 放 我们 出去 在 这 草 之中
[ðəʊz] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] .
those already arrived .
那些 已经 到达的 .

我们都没晕倒，他们就把我们安排在草地上，和已经到达的人们在一起。

[ðə; ði][treɪn] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][dɑːk] , [ænd; ənd] ,
The train came along after dark , and ,
这 火车 来了 沿着 后 黑暗的 , 和 ,

天黑后火车来了，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ɔː(r)][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
finding that I must shift for myself or be left in the field ,
寻找 那 我 必须 转移 为了 我 或者 是 左边 在 这 场地 ,

我发现自己必须另谋出路，否则就会被留在田里。

[ai] [meɪd] [maɪ]['peɪnf(ə)l] [wei] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ə'mʌŋ] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]
I made my painful way on hands and knees , among horses ' feet and under
我 制成 我的 痛苦 方式 在 双手 和 膝盖 , 之中 马匹 - 脚 和 在下面
[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] “ ['ævəlɑːnʃ] ,
the awful “ avalanche ,
这 可怕 “ 雪崩 ,

我艰难地手脚并用地爬行，在马蹄间穿行，在可怕的“雪崩”下艰难前行。

” [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːm] , [weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː]
” to the platform , where , after a while , they picked me up and put me
” 到 这 平台 , 在哪里 , 后 一个 尽管 , 他们 挑选 我 向上 和 放 我
[ə'bɔːd] ;
aboard ;
船上 ;

“到了站台上，过了一会儿，他们把我抱起来放上了车；

[tɜːnd] [siːt] [bæk] , [pʊt][maɪ] [fʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] .
turned seat back , put my foot up , and slept .
转向 座位 后退 , 放 我的 脚 向上 , 和 睡着了 .

我把座椅靠背转过来，抬起脚，睡着了。

[æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['brəʊkən] [ə'blɪviən] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [kɑː(r)] ,
An interval of broken oblivion in the dark car ,
一个 间隔 的 破碎的 遗忘 在 这 黑暗的 车 ,

在黑暗的车厢里，一段短暂的遗忘时光。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [weɪkɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['rʌmblɪŋ] [wiːlz] , [breɪks] ,
with occasional wakings to a semi - consciousness of rumbling wheels , brakes ,
和 偶然 醒来 到 一个 半 - 意识 的 隆隆声 车轮 , 刹车 ,
[ænd; ənd][wʌns][fə'mɪliə(r)]['reɪlrəʊd] [saʊndz] ,
and once familiar railroad sounds ,
和 一次 熟悉的 铁路 声音 ,

偶尔会在半梦半醒间听到车轮隆隆作响、刹车声以及曾经熟悉的铁路噪音。

['mɪŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð] [grəʊnz] , [kraɪz] , [stentʃ] , ['skwɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
mingled strangely with groans , cries , stench , squalor , and misery .
混合 奇怪的 和 呻吟 , 哭泣 , 恶臭 , 肮脏不堪 , 和 苦难 .

与呻吟声、哭喊声、恶臭、肮脏和悲惨的气氛诡异地混杂在一起。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] ,
But , as the night was only a succession of frightful dreams ,
但 , 作为 这 夜晚 曾是 仅有的 一个 演替 的 可怕 梦境 ,

但是，那一夜只不过是一连串可怕的梦境，

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ri'æləti] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊt] ,
I didn't undertake to decide which was reality , but took the benefit of the doubt ,
我 没有 承担 到 决定 哪个 曾是 现实 , 但 采取 这 益处 的 这 怀疑 ,

我没有试图判断哪个才是真相，而是选择了相信对方。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
which was a species of relief .
哪个 曾是 一个 物种 的 宽慰 .

那是一种解脱感。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ɪ'ljʊʒən] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ri'æləti] [stʊd] [aʊt] , [bɔːld][ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
But with the gray dawn illusions vanished , and the miserable reality stood out , bald and unmistakable .
但 和 这 灰色的 黎明 幻觉 消失了 , 和 这 悲惨的 现实 站立 出去 , 秃 和 毋庸置疑 .

但随着灰蒙蒙的黎明到来，幻想破灭了，残酷的现实赤裸裸地摆在了眼前，不容置疑。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ;
Where we were going , I didn't know ;
在哪里 我们 是 去 , 我 没有 知道 ;

我不知道我们要去哪里；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['rɪtʃmənd] ,
but after a while the impression seemed to prevail that it wasn't Richmond ,
但 后 一个 尽管 这 印象 似乎 到 占上风 那 它 不是 里士满 ,

但过了一段时间后，人们似乎普遍认为那不是里士满。

[bʌt; bət] ['stæntən] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt] [twelv] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] .
but Staunton ; and at about twelve we arrived here .
但 斯汤顿 ; 和 在 关于 十二 我们 到达的 这里 .

但是斯汤顿；大约十二点我们到达了这里。

[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
The train at once became a menagerie ,
这 火车 在 一次 成为 一个 动物园 ,

火车瞬间变成了一个动物园。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['jæŋki] [waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [taʊn] .
wherein the Yankee wild beasts were stirred up and stared at by the town .
其中 这 扬基 荒野 野兽 是 搅拌 向上 和 凝视 在 经过 这 镇 .

其中，北方来的野兽被惊扰，全镇的人都围观观看。

[wʌn] ['sɪtɪz(ə)n] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ,
One citizen , I remember ,
一 公民 , 我 记住 ,

我记得一位市民

[wɒz; wəz] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɑːdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] .
was turned out of the car by a rebel sergeant for insulting the prisoners .
曾是 转向 出去 的 这 车 经过 一个 反叛 军士 为了 侮辱 这 囚犯 .

他因侮辱战俘而被一名叛军中士赶下车。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [lɑːst] ,
They took us out at last ,
他们 采取 我们 出去 在 最后的 ,

他们最后把我们带走了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɛbz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [fɜːst] [sɜːvd] .
one or two rebs who had died in the night being first served .
一 或者 二 叛军 WHO 有 死亡 在 这 夜晚 存在 第一的 服务 .

首先上菜的是一两个在夜里死去的叛军。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['jæŋki] ['kæptɪnz] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Finally , about evening , they took the two Yankee captains , in almost an upside - down position ,
最后 , 关于 晚上 , 他们 采取 这 二 扬基 队长 , 在 几乎 一个 上行 - 向下 位置 ,

最后，大约在傍晚时分，他们把两名洋基队队长打成几乎倒立的姿势。

[wɪð] [hedz] [ɪn] [strɔː] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪn] [eə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,
with heads in straw and feet in air , through the town to the hospital ,
和 头部 在 稻草 和 脚 在 空气 , 通过 这 镇 到 这 医院 ,

头埋在稻草里，脚悬在空中，穿过小镇，奔向医院。

['wɪmɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['veəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , ['pɪti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sk'eəsəst] .
women coming to the windows with various expressions of countenance , pity being the scarcest .
女性 未来 到 这 视窗 和 各种各样的 表达式 的 面容 , 遗憾 存在 这 最稀有 .

妇女们走到窗边，脸上带着各种表情，但怜悯的表情最少见。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['səʊldʒəz] [pɑːs] ,
I've often seen them look out to see soldiers pass ,
我已经 经常 已见 他们 看 出去 到 看 士兵 经过 ,

我经常看到他们向外张望，看士兵经过。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
but never expected to figure in this sort of a pageant for their edification .
但 绝不 预期的 到 数字 在 这 种类 的 一个 盛会 为了 他们的 启迪 .

但他们从未想过自己会参与到这种启迪人心的盛会中。

[[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mɔrəlaiziŋ] [ɒn] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] ,
[The reflections and moralizings on my situation , which follow ,
[这 反思 和 道德说教 在 我的 情况 , 哪个 跟随 ,

接下来是我对自身处境的反思和道德说教，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪəli] ;
it was my first impulse to omit from this paper entirely ;
它 曾是 我的 第一的 冲动 到 忽略 从 这 纸 完全 ;

我最初的想法是将其从本文中完全删除；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][stænd][æz; əz][ai][faɪnd][ðem; ðəm] ,
but on the whole I decide to let them stand as I find them ,
但 在 这 所有的 我 决定 到 让 他们 站立 作为 我 寻找 他们 ,

但总的来说，我决定保持它们原样。

[rɪ'kwestɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] ['kɒmreɪdz] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fæməli] ['kɒnfɪdəns] .] [-]
requesting only that comrades will consider them as given in a sort of family confidence .] [12]
请求 仅有的 那 同志们 将要 考虑 他们 作为 给定 在 一个 种类 的 家庭 信心 .] [-]

只请求同志们将它们视为家庭秘密。][12]

[ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ɪf] [laɪf][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [[kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['daɪəri]] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Of my life , if life it may be called [continues the diary] , in this place ,
的 我的 生活 , 如果 生活 它 可能 是 称为 [继续 这 日记] , 在 这 地方 ,

就我而言，如果这也能称之为生命的话[日记继续写道]，在这个地方，

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðə; ði][əʊ'liːm] [heɪk] [mɛmɪnɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hɪə(r)] .
I desire to make no record , the olim haec meminisse principle having no application here .
我 欲望 到 制作 不 记录 , 这 奥利姆 哈克 回忆 原则 拥有 不 应用 这里 .

我不想留下任何记录，olim haec meminisse 原则在这里不适用。

[let] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] [friː] [mæn] .
Let the waters of oblivion cover it forever , if I am ever again a free man .
让 这 水 的 遗忘 覆盖 它 永远 , 如果 我 是 曾经 再次 一个 自由的 男人 .

如果我还有一次重获自由，就让遗忘之水永远淹没它吧。

[tuː; tə][laɪ][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] ['helpləs] [bʌt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ig'zʌlt] ['fɪlɪstaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,
To lie a crippled and helpless butt for the exulting Philistine and his women ten thousand times worse than himself ,
到 说谎 一个 残疾的 和 无助 屁股 为了 这 欣喜若狂 庸俗 和 他的 女性 十 千 时代 更糟 比 他自己 ,

甘愿做一个残疾无助的替罪羊，任由得意忘形的非利士人和他的女人们摆布，而这些人比他自己还要糟糕一万倍。

[waɪl] [sʌtʃ] [trə'mendəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði][ri'æləti] ,
while such tremendous history is being made of which we can only guess at the reality ,
尽管 这样的 巨大的 历史 是 存在 制成 的 哪个 我们 能 仅有的 猜测 在 这 现实 ,

当如此巨大的历史正在被创造，而我们只能猜测其真实面貌时，

[ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] .
is a living death .
是 一个 活的 死亡 .

简直就是行尸走肉。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pænjən] !
And with such a companion !
和 和 这样的 一个 伴侣 !

有这样的伴侣！

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] ?
What is happening behind the impenetrable curtain between us and the North ?
什么 是 发生 在后面 这 坚不可摧 窗帘 之间 我们 和 这 北 ?

我们与北方之间那道难以穿透的帷幕背后究竟发生了什么？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] ['æbdikeit] [ænd; ənd] ['seɪtn] [reɪn] [ɪz] [kən'fɜːmd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,
Until the news that God has abdicated and Satan reigns is confirmed beyond a peradventure ,
直到 这 消息 那 上帝 有 退位 和 撒但 统治 是 确认的 超过 一个 或者 ，

除非上帝退位、撒旦统治的消息得到确凿证实，否则……

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪl] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
so long will I believe that the right will triumph in the end .
所以 长的 将要 我 相信 那 这 正确的 将要 胜利 在 这 结尾 .

只要我始终相信正义最终会取得胜利。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] [end] [meɪ] [biː; bi] , [ðɪs] [jɪə(r)] [ɔː(r)] ['twenti] [hens] , [kwiː'ɛn] ['sæbɪ] ?
But where the end may be , this year or twenty hence , quien sabe ?
但 在哪里 这 结尾 可能 是 ， 这 年 或者 二十 因此 ， quien 萨贝 ？

但结局会是今年还是二十年后，谁又能说得准呢？

[ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbəti] , [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [ges] .
Of my own chances for life and liberty , I cannot even guess .
的 我的 自己的 机会 为了 生活 和 自由 ， 我 不能 甚至 猜测 .

至于我能否保住性命和自由，我根本无法估量。

[ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] [ɒn] ['evri] [hænd] ,
The blackness of darkness surrounds me on every hand ,
这 黑 的 黑暗 周围环境 我 在 每一个 手 ，

黑暗如影随形，将我团团包围。

[wɪð] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [reɪ] [ɔː(r)] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] ['kwɔːtə(r)] , [æz; əz] [jet] .
with no perceptible ray or glimmer from any quarter , as yet .
和 不 可感知的 射线 或者 微光 从 任何 四分之一 ， 作为 然而 .

目前为止，四周没有任何可见的光线或光芒。

[bʌt; bət] , ['daʊtləs] ,
But , doubtless ,
但 ， 毫无疑问 ，

但毫无疑问，

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪf] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [fɑː(r)] [pə'spektɪv] [ɪz] ['riːəli] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ai] ,
many a man who thinks he sees his path of life stretching away in far perspective is really as blind as I ,
许多 一个 男人 WHO 思考 他 看到 他的 小路 的 生活 伸展 离开 在 远的 看法 是 真的 作为 瞎的 作为 我 ，

许多自以为能看清人生道路的人，其实和我一样盲目。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪ'sɜːn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and can discern no further beyond his nose .
和 能 辨别 不 更远 超过 他的 鼻子 .

他的视线只能停留在鼻子前方，再也看不清其他地方了。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] , [æz; əz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
When the tide of war shall turn , as turn it will , what will be done with us ?
什么时候 这 潮 的 战争 将 转动 ， 作为 转动 它 将要 ， 什么 将要 是 完毕 和 我们 ？

当战争的局势逆转时（而它终将逆转），我们将何去何从？

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] , — [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbi] ?
where shall I be , — here or in the Libby ?
在哪里 将 我 是 ， — 这里 或者 在 这 莉比 ？

我该身在何处？——这里还是利比？

[wel] , [iːtʃ] [pleɪs] [hæz; həz][ɪts] ['merɪts] : [hɪə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nəʊ]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ;
Well , each place has its merits : here , enough to eat and no bracelets ;
出色地 , 每个 地方 有 它是 优点 : 这里 , 足够的 到 吃 和 不 手镯 ;

每个地方都有它的优点：这里吃得饱，而且没有手镯；

[ðeə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] .
there , the company of gentlemen .
那里 , 这 公司 的 先生们 .

那里，有绅士们相伴。

[əʊ] ['hæri] ['rʌsəl] !
Oh Harry Russell !
哦 哈里 罗素 !

哦，哈里·罗素！

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tʃæt] ,
if you and I were together to cheer each other with regimental chat ,
如果 你 和 我 是 一起 到 欢呼 每个 其他 和 团级 聊天 ,

如果我们在一起，用军中术语互相鼓励，

[ɔː(r)] ['gælənt] ['meɪdʒə(r)][dʒɪm] , [sænz] [pɜːr] [et][sænz] [riːproʊʃ] ,
or gallant Major Jim , sans peur et sans reproche ,
或者 英勇 主要的 吉姆 , 无 恐惧 等 无 责备 ,

或者英勇的吉姆少校，无私无耻，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ai][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end] .
in your company I could suffer and be strong unto the end .
在 你的 公司 我 可以 遭受 和 是 强的 到 这 结尾 .

有你在身边，我可以承受苦难，坚强到最后一刻。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] , [θruː] ['despərət] [wuːndz] ,
But I fear that , through desperate wounds ,
但 我 害怕 那 , 通过 绝望的 伤口 ,

但我担心，在绝望的创伤之后，

[hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] ['bɒdi] [hæz; həz][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn]
his mortal body has had no longer strength to retain the soul of one
他的 凡人 身体 有 有 不 更长 力量 到 保持 这 灵魂 的 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] [ðæt] ['evə(r)] [druː] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɪns]
of the bravest Christian gentlemen that ever drew sword for the right since
的 这 最勇敢的 基督教 先生们 那 曾经 画 剑 为了 这 正确的 自从
[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
the world began .
这 世界 开始 .

他的肉体已无力承载自世界诞生以来最勇敢的基督教绅士之一的灵魂，他曾为正义拔剑。

[ænd; ənd] ['stiːvn] , [maɪ] [frend] , [mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
And Stephen , my friend , man of culture , reading , and intellect ,
和 史蒂芬 , 我的 朋友 , 男人 的 文化 , 阅读 , 和 智力 ,

还有我的朋友斯蒂芬，一位有文化、爱读书、有智慧的人，

[huːz] ['əʊnli] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][kæmp][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti]
whose only complaint of camp life was the loss of time and opportunity
谁 仅有的 抱怨 的 营 生活 曾是 这 损失 的 时间 和 机会
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][maɪnd] ,
for the growth of mind ,
为了 这 生长 的 头脑 ,

他们对夏令营生活唯一的抱怨就是失去了成长的时间和机会。

— [ðæt] [sʌtʃ] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fər'evə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][men][səʊ]
— that such lights should be forever extinguished by the bullets of men so
— 那 这样的 灯 应该 是 永远 熄灭 经过 这 子弹 的 男人 所以

[fjuː] [dɪ'griːz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːt] ['lev(ə)l] ,
few degrees above the brute level ,
很少 学位 多于 这 蛮力 等级 ,

——如此耀眼的光芒，竟被比野兽高出几分之几的人类的子弹永远熄灭。

['sædən] [ðə; ði] [səʊl] .
saddens the soul .
令人悲伤 这 灵魂 .

令人心碎。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ?
And shall all this have been in vain ?
和 将 全部 这 有 到过 在 徒劳 ?

难道这一切都白费了吗?

['ɑːnsə(r)] , ['friːmən] [ænd; ənd] [-]
Answer , freemen and [13]
回答 , 自由人 和 [-]

回答，自由人和[13]

['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [wɪð] [ˌʌn'bɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['weɪtɪŋ] : [tuː; tə] [bles] [ɔː(r)] [kɜːs]
gentlemen of the North , with unborn generations waiting : to bless or curse
先生们 的 这 北 , 和 未出生的 几代人 等待 : 到 保佑 或者 诅咒

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] , — ['ɑːnsə(r)] [naʊ] !
your memory , — answer now !
你的 记忆 , — 回答 现在 !

北方的绅士们，子孙后代正翘首以盼：你们的功德或诅咒，——现在就回答吧！

[[ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] “ [nəʊ]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ” [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[The above allusion to “ no bracelets ” refers to the assertion of a
[这 多于 典故 到 “ 不 手镯 ” 指 到 这 断言 的 一个

['rɪtʃmənd] ['peɪpə(r)] ,
Richmond paper ,
里士满 纸 ,

（上文提到的“不戴手镯”指的是里士满一家报纸的说法，

[ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] , [ðæt] [poʊps]
immediately communicated to us by way of cheering our spirits , that Pope's
立即地 沟通 到 我们 经过 方式 的 欢呼 我们的 烈酒 , 那 教皇的

['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

教皇的官员们立即通过鼓舞我们士气的方式向我们传达了这一信息：

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbi] , [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['hændkʌft] .
on arriving at the Libby , had all been handcuffed .
在 抵达 在 这 莉比 , 有 全部 到过 手铐 .

到达利比监狱时，所有人都被戴上了手铐。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] ,
But , although this proved to be erroneous ,
但 , 虽然 这 已证实 到 是 错误 ,

但是，尽管事实证明这是错误的，

[jet] [maɪ] [əʊn] [bəʊst] [ɒv; əv][nəʊ]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['premətʃə(r)]
yet my own boast of no bracelets in the hospital was somewhat premature
然而 我的 自己的 夸 的 不 手镯 在 这 医院 曾是 有些 过早
,
,
,

然而，我之前吹嘘自己在医院里没有戴手镯的说法还为时过早。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [ʃəʊ] .
as the following incident will show .
作为 这 下列的 事件 将要 展示 .

下面这个事件将证明这一点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
One evening after supper ,
一 晚上 后 晚餐 ,

一天晚上晚饭后，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [drʌŋk] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'bjuːsɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt]
just as a half - drunk rebel officer had become so abusive to us that
只是 作为 一个 一半 - 醉 反叛 官 有 变得 所以 虐待 到 我们 那
[aɪ]['ɔːlməʊst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] ,
I almost expected the cowardice of a blow ,
我 几乎 预期的 这 怯懦 的 一个 吹 ,

就像一个半醉的叛军军官对我们恶语相向，我几乎都以为他会出于懦弱而动手打我们一样，

['entəd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðæt] [fʌn] ,
entered the sergeant of the guard , who put a stop to that fun ,
进入 这 军士 的 这 警卫 , WHO 放 一个 停止 到 那 乐趣 ,

这时，卫兵中士走了进来，制止了这场闹剧。

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪs'gʌst] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)]
but , to our great disgust , after the officer had gone , produced a pair
但 , 到 我们的 伟大的 厌恶 , 后 这 官 有 已消失 , 生产 一个 一对
[ɒv; əv] ['hændkʌfs] ,
of handcuffs ,
的 手铐 ,

但令我们非常失望的是，警官走后，他竟然拿出了一副手铐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] " [ðæt] ['jæŋki] ,
which he informed us he was ordered to apply to " that Yankee ,
哪个 他 知情的 我们 他 曾是 订购 到 申请 到 " 那 扬基 ,

他告诉我们，他奉命将此信息提交给"那个美国佬"，

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kæptɪn] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [njuː] [jɔːk] , [huː] , ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn]
" indicating Captain Bush of the Twenty - eighth New York , who , being wounded in
" 表明 队长 衬套 的 这 二十 - 第八 新的 约克 , WHO , 存在 受伤 在
[ðə; ði] [ɑːm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

"指的是纽约第二十八步兵团的布什上尉，他手臂受伤了，

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
was walking up and down the room , which no one else was able to
曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 哪个 不 一 别的 曾是 有能力的 到
[duː; də] .
do .
做 .

他能在房间里来回走动，而其他人却做不到。

([ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæd; həd] ['vɒləntrəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,
(This officer , by the way , had voluntarily accompanied his regiment into action ,
(这 官 , 经过 这 方式 , 有 自愿 伴随 他的 团 进入 行动 ,
[ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] ,
armed with a cane ,
武装 和 一个 甘蔗 ,

（顺便一提，这位军官是自愿随他的部队参战的，他当时拄着一根拐杖。）

['bi:ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒ:d] .)
being under arrest and deprived of his sword .)
存在 在下面 逮捕 和 被剥夺的 的 他的 剑 .)

（被捕并被没收佩剑。）

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [daut] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ]
His wound was severe , and the surgeon had expressed doubts of saving
他的 伤口 曾是 严重 , 和 这 外科医生 有 表达 疑虑 的 保存
[ðə; ði] [ɑ:m] .
the arm .
这 手臂 .

他的伤势很严重，外科医生曾表示怀疑能否保住他的手臂。

[wi:; wi][ɔ:l]['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:'bærəti][ɒv; əv] ['hændkʌf] [ðə; ði]['əʊnli][mæn] [hu:m]
We all remonstrated against the barbarity of handcuffing the only man whom
我们 全部 抗议 反对 这 野蛮 的 手铐 这 仅有的 男人 谁
[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] [hɜ:t] .
it would really hurt .
它 会 真的 伤害 .

我们都强烈反对这种野蛮行径，竟然给唯一一个会被铐住的人戴上手铐。

[nəʊ][ju:z] : [hi:; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][ɒn] [went] [ðə; ði]['aɪənz] .
No use : he had got his orders , and on went the irons .
不 使用 : 他 有 得到 他的 订单 , 和 在 去 这 熨斗 .

没用了：他已经接到命令，手铐被戴上了。

[bʊʃ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [hæd; həd] [gɒn] ,
Bush didn't say a word , but , after the sergeant had gone ,
衬套 没有 说 一个 单词 , 但 , 后 这 军士 有 已消失 ,

布什一句话也没说，但中士走后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [stɪk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['hwitl] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
with a sharp stick which his neighbor whittled out for him ,
和 一个 锋利的 戳 哪个 他的 邻居 削过的 出去 为了 他 ,

他用的是邻居为他削好的一根尖棍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [strɪŋ] [pəʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændkʌf] ,
and a piece of string poked into the lock of the handcuff ,
和 一个 片 的 细绳 戳 进入 这 锁 的 这 手铐 ,

一根细绳插进了手铐的锁扣里。

[sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn] [rɪst] [aʊt] .
succeeding in pulling back the catch , and slipped one wrist out .
成功 在 拉 后退 这 抓住 , 和 滑倒了 一 手腕 出去 .

成功拉回卡扣，并将一只手腕滑了出来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
The other , he didn't mind .
这 其他 , 他 没有 头脑 .

对于另一个，他并不介意。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɔ:d] ['sɜ:dʒən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] .
Before the ward surgeon came round the next morning , he slipped it in again .
前 这 病房 外科医生 来了 圆形的 这 下一个 早晨 , 他 滑倒了 它 在 再次 .

第二天早上，在病房外科医生来查房之前，他又偷偷地把东西放了进去。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] , — [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː'bærəti] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði]
The surgeon was indignant , — not at the barbarity , but at the
这 外科医生 曾是 愤怒 , — 不是 在 这 野蛮 , 但 在 这
[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
interference with his case ,
干涉 和 他的 案件 ,

外科医生感到愤慨——不是因为这种野蛮行径，而是因为他的手术受到了干涉。

— [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hændkʌfs]
— and off he rushed to the surgeon in command , to have the handcuffs
— 和 离开 他 匆忙 到 这 外科医生 在 命令 , 到 有 这 手铐
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

于是他赶紧跑到主刀外科医生那里，要求解开手铐。

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [bʊʃ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] ,
But all he obtained was an order that Bush be sent to Richmond ,
但 全部 他 获得 曾是 一个 命令 那 衬套 是 发送 到 里士满 ,
['hændkʌfs] [ænd; ənd] [ɔːl] .
handcuffs and all .
手铐 和 全部 .

但他最终只得到一份命令，要求将布什连同手铐一起送往里士满。

[wiː; wi] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] ,
We heard , however ,
我们 听到 , 然而 ,

然而，我们听说：

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːd] ['sɜːdʒən] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)]
that the ward surgeon had them removed as soon as Bush was clear
那 这 病房 外科医生 有 他们 已移除 作为 很快 作为 衬套 曾是 清除
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [jɑːd] .
of the hospital yard .
的 这 医院 院子 .

病房外科医生在布什离开医院院子后立即安排人将它们取出。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [hɜːd] , ['prɒbəbli] [truː] , [wɒz; wəz] [ðæt] [heɪ] , [ðə; ði] [-]
The story we heard , probably true , was that Hay , the [14]
这 故事 我们 听到 , 大概 真的 , 曾是 那 干草 , 这 [-]

我们听到的故事，很可能是真的，是海伊[14]

['medɪk(ə)l] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɪn] [kə'mɑːnd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd]
medical director in command , reading the account of the Richmond
医疗的 导演 在 命令 , 阅读 这 帐户 的 这 里士满
['hændkʌf] , [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [taɪt] ,
handcuffing , one night when he was tight ,
手铐 , 一 夜晚 什么时候 他 曾是 紧的 ,

负责指挥的医疗主任，在阅读里士满手铐事件的记录时，一天晚上他感到很紧张。

[wɒz; wəz] ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['emjuleɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
was fired with the idea of emulating such a noble example ,
曾是 被解雇 和 这 主意 的 模拟 这样的 一个 高贵 例子 ,

我深受鼓舞，决心效仿这样高尚的榜样。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['eni] ['jæŋki] [huː]
and ordered the bracelets to be applied at once to any Yankee who
和 订购 这 手镯 到 是 应用 在 一次 到 任何 扬基 WHO
[wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
was well enough to be walking about .
曾是 出色地 足够的 到 是 步行 关于 .

并下令立即给任何身体状况允许四处走动的北方佬戴上手镯。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɔːməns] ,
Even our visitors were rather ashamed of this performance ,
甚至 我们的 访客 是 相当 羞愧 的 这 表现 ,

就连我们的来宾都对这样的表现感到有些羞愧。

[ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['stɔːri] [ðæt] [bʊʃ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and invented an absurd story that Bush had tried to escape ,
和 发明 一个 荒诞 故事 那 衬套 有 尝试 到 逃脱 ,

并编造了一个荒谬的故事，说布什试图逃跑。

— [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [ɑːm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
— a man with a shattered arm trying to escape from the only chance of
— 一个 男人 和 一个 破碎 手臂 尝试 到 逃脱 从 这 仅有的 机会 的
['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !]
saving it !]
保存 它 !]

——一个手臂骨折的男人，为了保住唯一的希望，竟然试图逃跑！

[['dʒɜːn(ə)l] [ri'zjuːmd] .]
[Journal resumed .]
[杂志 恢复 .]

[日记恢复。]

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [meɪ] [tɜːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒf] [tuː; tə]
It seems that an opportunity may turn up for sending this little book off to
它 似乎 那 一个 机会 可能 转动 向上 为了 发送 这 小的 书 离开 到
[ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [get][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] ,
the North by a man who will shortly get his parole ,
这 北 经过 一个 男人 WHO 将要 不久 得到 他的 言语 ,

看来，一位即将获得假释的男子或许有机会将这本小册子寄往北方。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
and I think will undertake to smuggle it through .
和 我 思考 将要 承担 到 走私 它 通过 .

我认为他会想办法把它走私过去。

[ðiːz] ['dʒɒtɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][maɪ]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ledn] ['aʊəz] .
These jottings have been almost my only resource to pass away the leaden hours .
这些 笔记 有 到过 几乎 我的 仅有的 资源 到 经过 离开 这 铅灰色 小时 .

这些随笔几乎成了我打发漫长时光的唯一方法。

[wɪð] [nəʊ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [huːm] [ai][kæn; kən]['əʊpən][maɪ] [səʊl] , [ai][mʌst; məst] [sə'lɪləkwaɪz] ,
With no companion to whom I can open my soul , I must soliloquize ,
和 不 伴侣 到 谁 我 能 打开 我的 灵魂 , 我 必须 自言自语 ,

没有可以倾诉心声的人，我只能独白。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
if only to convince myself that I have not yet sunk to the level of my
如果 仅有的 到 说服 我 那 我 有 不是 然而 沉没 到 这 等级 的 我的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

哪怕只是为了说服自己，我还没有堕落到与周围环境相同的水平。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [sɪks] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm]
Saturday , September 20 . — Six weeks to - day since the fight in which we became
周六 , 九月 - . — 六 周 到 - 天 自从 这 斗争 在 哪个 我们 成为
[ded] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
dead to the world .
死的 到 这 世界 .

9 月 20 日，星期六——距离我们与世隔绝的那场战斗已经过去六周了。

“ [həʊp] [sprɪŋz] [ɪ'tɜːn(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Hope springs eternal , ” etc .
“ 希望 弹簧 永恒 , ” ETC .

“希望永存”，等等。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] , [haʊ] ['meni] [wʊd] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] !
If it didn't , how many would turn their faces to the wall !
如果 它 没有 , 如何 许多 会 转动 他们的 面孔 到 这 墙 !

如果不是这样，会有多少人对它视而不见呢！

[wʌn] [mæn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['fɜːləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [dʒʌst][æt; ət] ['sʌpə(r)] [taɪm] ;
One man got his everlasting furlough the other day , just at supper time ;
一 男人 得到 他的 永恒 休假 这 其他 天 , 只是 在 晚餐 时间 ;

前几天，就在晚饭时间，一个男人拿到了他的永久休假；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;
but they pulled the sheet over his face and went on with the bread and molasses ;
但 他们 拉 这 床单 超过 他的 脸 和 去 在 和 这 面包 和 糖蜜 ;

但他们把床单蒙在他的脸上，继续吃面包和糖蜜；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] .
and , when that was over , down he went to the dead - house .
和 , 什么时候 那 曾是 超过 , 向下 他 去 到 这 死的 - 房子 .

事情结束后，他就去了死人屋。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [kən'vʌlʃn] [ænd; ənd] ['træveɪl] ,
This , in my opinion , is for the country the very moment of convulsion and travail ,
这 , 在 我的 观点 , 是 为了 这 国家 这 非常 片刻 的 抽搐 和 劳作 ,

在我看来，这正是国家动荡和苦难的时刻。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , — [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː] ['ɪərə] ,
out of which some new state of things , — the commencement of some new era ,
出去 的 哪个 一些 新的 状态 的 事物 , — 这 开始 的 一些 新的 时代 ,

由此产生某种新的事物状态，——开启某个新时代，

— [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] .
— for better or for worse , will surely come .
— 为了 更好的 或者 为了 更糟 , 将要 一定 来 .

无论好坏，终会到来。

“ [wen] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [sɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] ;
“ When the pain is sorest , the child is born ;
“ 什么时候 这 疼痛 是 最痛 , 这 孩子 是 出生 ;

“疼痛最剧烈的时候，孩子就出生了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['dɑːrkɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] [hænd] .
and the night is darkest before the dawn of the day of the Lord at hand .
和 这 夜晚 是 最黑暗的 前 这 黎明 的 这 天 的 这 主 在 手 .

在主的日子临近之前，黑夜最为黑暗。

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [wɔːld] [ʌp] [ə'laɪv] ,
” But at this critical moment to be walled up alive ,
” 但 在 这 批判的 片刻 到 是 有围墙的 向上 活 ,

“但在这个关键时刻，却要被活着封入墙内，

[weə(r)] ['əʊnli] [feɪnt] ['ekəʊz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fiːldz] [riːtʃ] [juː 'es] ,
where only faint echoes and uncertain sounds from the great fields reach us ,
在哪里 仅有的 头晕的 回声 和 不确定 声音 从 这 伟大的 字段 抵达 我们 ,

只有来自广袤田野的微弱回声和模糊声响才能传到我们耳中，

— [ðə; ði] ['fiːldz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪdʒ][ɪz] ,
— the fields where our fellow - soldiers are playing out the great game of the age is ,
— 这 字段 在哪里 我们的 同伴 - 士兵 是 玩耍 出去 这 伟大的 游戏 的 这 年龄 是 ,

——我们的战友们正在进行这场时代伟大比赛的战场是，

— [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [lɪv; laɪv] .
— a chance of war , and nothing to complain of while we still live .
— 一个 机会 的 战争 , 和 没有什么 到 抱怨 的 尽管 我们 仍然 居住 .

——虽然有可能发生战争，但在我们活着的时候，没有什么可抱怨的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪn]['meərilənd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒstɪd] , [-]
A great battle has been in Maryland , and , although they make it out that we were worsted , [15]
一个 伟大的 战斗 有 到过 在 马里兰州 , 和 , 虽然 他们 制作 它 出去 那 我们 是 最差 , [-]

马里兰州发生了一场大战，尽管他们声称我们输了，[15]

[jet] [frɒm; frəm] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][wiː; wi] [drɔː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['infərənsiz] .
yet from signs and tokens we draw our own inferences .
然而 从 标志 和 代币 我们 画 我们的 自己的 推断 .

然而，我们却能从各种迹象和符号中得出自己的推论。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hævnt] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [krəʊ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jæŋki] ['prɪznər] ,
First and greatest , the women haven't been up to crow victory over the Yankee prisoners ,
第一的 和 最 , 这 女性 还没有 到过 向上 到 乌鸦 胜利 超过 这 扬基 囚犯 ,

首先，也是最重要的一点，女人们还没有达到可以庆祝战胜北方战俘的地步。

['ɜːgəʊ][ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'spætʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [sək'ses] ; [ðə; ði]['dɑːktərz][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
ergo the first despatch did not announce a success ; the doctors have said nothing ,
因此 这 第一的 调度 做过 不是 宣布 一个 成功 ; 这 医生 有 说 没有什么 ,

因此，第一份报告并未宣布成功；医生们也保持沉默。

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dresəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] ,
and last night Dr . Hay , with a dozen others and all the dressers that could be spared ,
和 最后的 夜晚 博士 . 干草 , 和 一个 打 其他的 和 全部 这 梳妆台 那 可以 是 幸存 ,

昨晚，海伊医生和十几个人以及所有能腾出来的梳妆台，

[left] [fɔː(r); fə(r)] ['meərilənd] .
left for Maryland .
左边 为了 马里兰州 .

前往马里兰州。

['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['nɪɡə(r)] , ['jestədeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪn] [taʊn] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
Charley , the nigger , yesterday reported that the folks in town felt very bad about it
查理 , 这 黑鬼 , 昨天 据报道 那 这 各位 在 镇 毛毡 非常 坏的 关于 它
.
.
.

昨天，那个黑鬼查理报告说，镇上的人对此感到非常难过。

[rɪ'pɔːts] [flai] [ə'baʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd] ,
Reports fly about of fifty thousand killed and wounded on both sides ; and ,
报告 飞 关于 的 五十 千 被杀 和 受伤 在 两个都 侧面 ; 和 ,

据报道，双方伤亡人数均达五万人；

[æz; əz] [ðeɪ] [kænt] [nəʊ] ['aʊəz] , [ðeəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [trə'mendəs] [tuː; tə] [hæv; həv]
as they can't know ours , theirs must have been tremendous to have
作为 他们 不能 知道 我们的 , 他们的 必须 有 到过 巨大的 到 有
['stɑːtɪd] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːts] .
started such reports .
开始 这样的 报告 .

既然他们不可能知道我们的情况，那么他们的情况一定非常糟糕，才会开始发布这类报告。

([hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] .)
(Here come the women to the menagerie .)
(这里 来 这 女性 到 这 动物园 .)

（女人们来到动物园。）

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [æz; əz] [ðeɪ] [kænt] [stænd] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ;
At all events , it's such a victory as they can't stand a repetition of ;
在 全部 活动 , 它是 这样的 一个 胜利 作为 他们 不能 站立 一个 重复 的 ;

总之，这是一场他们无法承受再次发生的胜利；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [pɔː(r)] [ɪn] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,
and now , if the North will pour in reinforcements ,
和 现在 , 如果 这 北 将要 倒 在 增援部队 ,

现在，如果北方方面能够增派援军，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
there may be a glimmer of daylight for the cause , if not for me .
那里 可能 是 一个 微光 的 日光 为了 这 原因 , 如果 不是 为了 我 .

即使对我来说没有希望，这项事业或许还有一线生机。

[ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] , ['wuːndɪd] [æt; ət] [pɔːt] [rɪ'pʌblɪk] , [fɜːst] ['sɑːdʒənt]
A man has come into this room , wounded at Port Republic , First Sergeant
一个 男人 有 来 进入 这 房间 , 受伤 在 港口 共和国 , 第一的 军士
['sev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ,
Seventh Ohio ,
第七 俄亥俄州 ,

一名在波特共和国负伤的男子走进了这个房间，他是俄亥俄州第七团的一等军士长。

[ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd]
the most awful specimen of emaciation that I ever saw or would have believed
这 最多 可怕 标本 的 消瘦 那 我 曾经 锯 或者 会 有 相信
[kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːk] .
consistent with the vital spark .
持续的 和 这 必不可少的 火花 .

这是我见过的最可怕的消瘦状态，也是我从未见过的与生命活力相符的状态。

[ðə; ði] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dʒɔɪnt] , ['kʌvəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [tens] ['pɒlɪʃt] [skɪn] ,
The articulation of each joint , covered only by the tense polished skin ,
这 关节 的 每个 联合的 , 涵盖 仅有的 经过 这 紧张 抛光 皮肤 ,

每个关节的轮廓，仅被紧绷光滑的皮肤覆盖着，

[ɪz][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .
is as distinct as in a skeleton .
是 作为 清楚的 作为 在 一个 骨骼 .

就像骨骼一样清晰可见。

[ə'nʌðə(r)]['hɒrə(r)] : [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɪ'zɜːtə(r)] ,
Another horror : a rebel deserter ,
其他 恐怖 : 一个 反叛 逃兵 ,

另一个可怕的例子：一个叛军逃兵，

[huː] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
who was put in with the Yankees in order to be under guard ,
WHO 曾是 放 在 和 这 洋基队 在 命令 到 是 在下面 警卫 ,

他被安排到洋基队是为了受到严密监视。

[hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ʃɪəd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ;
has just been sheared , on account of one of the plagues of Egypt ;
有 只是 到过 剪切 , 在 帐户 的 一 的 这 瘟疫 的 埃及 ;

由于埃及的一场瘟疫，它刚刚被剪了毛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] , [nɒt][tuː; tə] [tel] .
and his head was a sight to dream of , not to tell .
和 他的 头 曾是 一个 视线 到 梦 的 , 不是 到 告诉 .

他的头颅简直是梦寐以求的景象，难以言表。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sɪns] [hiː; hi] [dɪ'zɜːtɪd] , [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]
He had been living in the woods since he deserted , was immediately taken
他 有 到过 活的 在 这 树林 自从 他 荒凉的 , 曾是 立即地 已采取
[daʊn] [wɪð] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] ,
down with typhoid fever ,
向下 和 伤寒 发烧 ,

他自从逃兵后就一直住在树林里，很快就感染了伤寒。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] ['wɒntɪd] [tuː; tə][daɪ] .
and I thought wanted to die .
和 我 想法 通缉 到 死 .

我当时想死。

[ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [kən'sɪsts][æz; əz] [f'ɒləʊz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ][nekst] ['neɪbə(r)] : ['kɔːpərəl] [dʒeɪmz]
The room now consists as follows , beginning with my next neighbor : Corporal James
这 房间 现在 由 作为 跟随 , 开始 和 我的 下一个 邻居 : 下士 詹姆斯
[ʃɪp] ,
Shipp ,
希普 ,

房间里现在的人员构成如下，从我的下一个邻居开始：下士詹姆斯·希普，

[nəʊn] [æz; əz] ['dʒɪmi] , [ðə; ði][pet][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['nɜːsɪz] [ɪn'kluːsɪv] : [ə; eɪ]
known as Jimmy , the pet of the room , doctors and nurses inclusive : a
已知 作为 吉米 , 这 宠物 的 这 房间 , 医生 和 护士 包容性 : 一个
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

大家都叫他吉米，他是房间里最受欢迎的宠物，包括医生和护士在内：一只可爱的……

['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ʃɒt] [ɪn] ['ʃəʊldə(r)] , ['skæpjələ]
simple - hearted boy of seventeen , brave and good ; shot in shoulder , scapula
简单的 - 心地 男生 的 十七 , 勇敢的 和 好的 ; 射击 在 肩膀 , 肩胛骨
['teɪkən] [aʊt] ; [rɪ'kʌvərɪŋ] .
taken out ; recovering .
已采取 出去 ; 恢复中 .

十七岁的心地善良、勇敢纯朴的男孩；肩部中弹，肩胛骨被取出；正在康复中。

['praɪvət] [smɪθ] , ['fɔːti] - [sɪksθ] [ˌpensl'veɪniə] : [gʊd] ['feləʊ] , [ə'pærəntli] ; [hæz; həz]['teɪkən]
Private Smith , Forty - sixth Pennsylvania : good fellow , apparently ; has taken
私人的 史密斯 , 四十 - 第六 宾夕法尼亚州 : 好的 同伴 , 显然 ; 有 已采取
['lɔːdənəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
laudanum enough to float a ship ,
鸦片酊 足够的 到 漂浮 一个 船 ,

列兵史密斯，宾夕法尼亚第四十六团：显然是个好人；他服用的鸦片酊足以让一艘船浮起来。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [fæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and seems to be getting fat on it .
和 似乎 到 是 获得 胖的 在 它 .

而且似乎还因此长胖了。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['sɑːdʒənt] ['kʌmz] [nekst] .
The skeleton sergeant comes next .
这 骨骼 军士 来 下一个 .

接下来是骷髅中士。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [draɪvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
He keeps a journal , and his wound drives me from the room ,
他 保持 一个 杂志 , 和 他的 伤口 驱动 我 从 这 房间 ,
[wen'evə(r)] ['əʊpənd] .
whenever opened .
每当 打开 .

他有写日记的习惯，每次他打开日记本，我的伤口都会让我离开房间。

[ðə; ði][dɪ'zɜːtə(r)][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
The deserter and company .
这 逃兵 和 公司 .

逃兵及其同伴。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [dʒɒn] - [teɪp] - [wɜːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
He wouldn't have needed John Phœnix's tape - worm , in order to use the
他 不会 有 需要 约翰 - 磁带 - 蠕虫 , 在 命令 到 使用 这
[ˌedɪ'tɔːriəl] “ [wiː; wi] .
editorial “ we .
社论 “ 我们 .

他不需要约翰·菲尼克斯的绦虫，就可以使用社论中的“我们”。

” [ə; eɪ] ['brægɪŋ] [skwɜːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔːdʒən] , [huː] [gɒt] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [-]
” A bragging squirt of a Georgian , who got scratched in the [16]
” 一个 吹嘘 喷出 的 一个 格鲁吉亚 , WHO 得到 刮痕 在 这 [-]

“一个爱吹牛的格鲁吉亚小子，在[16]中被抓伤了

['fɪŋgə(r)][ɪn]['meərilənd] ,
finger in Maryland ,
手指 在 马里兰州 ,

马里兰州的手指，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [haɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] [ɒv; əv]
and marched all the way here to save his precious hide and boast of
和 行军 全部 这 方式 这里 到 节省 他的 宝贵的 隐藏 和 夸 的
[ðə; ði] ['jæŋkiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] .
the Yankees he had killed .
这 洋基队 他 有 被杀 .

他一路跋涉来到这里，保全性命，并吹嘘自己杀死了多少北方佬。

[dʒɔːdʒ] [piːt] , [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] : [ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] ['feləʊ] ; [lɒst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
George Peet , Fifth Ohio : a good young fellow ; lost his foot the other day ,
乔治 皮特 , 第五 俄亥俄州 : 一个 好的 年轻的 同伴 ; 丢失的 他的 脚 这 其他 天 ,

乔治·皮特，俄亥俄州第五团：一个不错的年轻人；前几天失去了一只脚。

['ɑːftə(r)] [sɪks] [wiːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
after six weeks trying to save it .
后 六 周 尝试 到 节省 它 .

经过六周的抢救。

['henri] [ʃɔː] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sekənd] [njuː] [jɔːk] : [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [waɪt] - ['hedɪd] ['hɑːləmait]
Henry Shaw , One Hundred and Second New York : a little , white - headed Harlemite
亨利 肖 , 一 百 和 第二 新的 约克 : 一个 小的 , 白色的 - 标题 哈莱姆人
, [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'siːtɪd] ;
, a little conceited ;
, 一个 小的 自负 ;

亨利·肖，《第一百零二个纽约人》：一个身材矮小、头发花白的哈莱姆人，有点自负；

[tɔːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ʃɒt] [ɪn] [bæk] ; [rɪ'kʌvərɪŋ] .
talks a little better English than the rest of them ; shot in back ; recovering .
会谈 一个 小的 更好的 英语 比 这 休息 的 他们 ; 射击 在 后退 ; 恢复中 .

英语比其他人好一些；背部中枪；正在康复中。

['ɑːθə(r)] ['dʒɔːdn] , [tenθ] [meɪn] : [ə'blaɪdʒɪŋ] , ['plez(ə)nt] , [naɪs] ['feləʊ] ; [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ,
Arthur Jordan , Tenth Maine : obliging , pleasant , nice fellow ; had the measles ,
亚瑟 约旦 , 第十 缅因州 : 乐于助人 , 令人愉快的 , 好的 同伴 ; 有 这 麻疹 ,

亚瑟·乔丹，第十缅因州步兵团：乐于助人、和蔼可亲、人品很好；得过麻疹。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['miːzli] [wɔːd] ,
and was sent to the “ measly ward ,
和 曾是 发送 到 这 “ 微不足道的 病房 ,

并被送往“贫民病房”，

” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hʊk] ,
” from which he has just made his escape on his own hook ,
” 从 哪个 他 有 只是 制成 他的 逃脱 在 他的 自己的 钩 ,

“他刚刚靠自己的钩子逃脱了。”

[rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] .
returning here at the risk of being put in the guard - house .
返回 这里 在 这 风险 的 存在 放 在 这 警卫 - 房子 .

冒着被关进警卫室的风险再次来到这里。

['sɑːdʒənt] ['henri] ['hɒləweɪ] , [fɪfθ] [kə'netɪkət] : [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [wɪð] [huːm] [ai] [kæn; kən]
Sergeant Henry Holloway , Fifth Connecticut : the only one with whom I can
军士 亨利 霍洛威 , 第五 康涅狄格州 : 这 仅有的 一 和 谁 我 能
['frætənaɪz] [æt; ət] [ɔːl] ;
fraternize at all ;
联谊 在 全部 ;

康涅狄格州第五团的亨利·霍洛威中士：我唯一能与之交往的人；

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [mæn] , ['endʒɪn] ['draɪvə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət]
a railroad man , engine driver , etc . , infected with the insubordinate
一个 铁路 男人 , 引擎 司机 , ETC . , 已感染 和 这 不服从
[aɪ'diəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ;
ideas natural to his regiment ;
想法 自然的 到 他的 团 ;

一名铁路工人、火车司机等，感染了他所在部队固有的不服从思想；

['ʌðəwaɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
otherwise , a good fellow .
否则 , 一个 好的 同伴 .

除此之外，他还是个好人。

['kæptɪn] — — , — — — — , ['selfɪʃnəs] [ɪn'kɑːnət] .
Captain — — , — — — — , selfishness incarnate .
队长 — — , — — — — , 自私 体现 .

船长——，——，自私的化身。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːld] ,
It takes all sorts of men to make up a world ,
它 需要 全部 排序 的 男人 到 制作 向上 一个 世界 ,

世界是由形形色色的人组成的。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fjuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
but let us hope that it takes few such as he .
但 让 我们 希望 那 它 需要 很少 这样的 作为 他 .

但愿像他这样的人不多。

['θɜːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [greɪt] [njuːz] [ɪn] ['jɛstərdeɪz] ['peɪpə(r)] .
Thursday , September 25 . — Great news in yesterday's paper .
周四 , 九月 - . — 伟大的 消息 在 昨天的 纸 .

9月25日，星期四——昨天的报纸上刊登了个好消息。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [poʊps] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] [pə'rəʊld] .
It seems Pope's officers have been paroled .
它 似乎 教皇的 警官 有 到过 假释 .

看来教皇的官员们已经获得假释。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] ,
That is a glimmer of daylight ,
那 是 一个 微光 的 日光 ,

那是一线曙光。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [pɑːst] [ɪn] [ʃɒp] [wɔːd] [nəʊ] . ['sevən] ,
and looks as if the winter might not be passed in shop ward No . 7 ,
和 看起来 作为 如果 这 冬天 可能 不是 是 通过了 在 店铺 病房 不 . 7 ,

看来7号商铺区可能熬不过这个冬天了。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪbi] .
or the Libby .
或者 这 莉比 .

或者莉比。

['dʒen(ə)rəl] [prɪns] [ɪz] ['kɜːtiəsli] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .
General Prince is courteously alluded to as “ the ringleader of the gang .
一般的 王子 是 礼貌地 暗示 到 作为 “ 这 头目 的 这 帮派 .

文中委婉地称普林斯将军为“团伙头目”。

” [fɔː(r); fə(r)] [pjʊə(r)] [mə'lɪgnɪti] [ɒv; əv] ['venəm] ,
” For pure malignity of venom ,
” 为了 纯的 恶毒 的 毒液 ,

“纯粹出于毒液的恶意，

[ðiːz] ['rɪtʃmənd] ['editəz] [wʊd] [biːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [witʃiz] - [təʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [stjuːd] ['ɑːftə(r)]
these Richmond editors would beat even the witches ' toad that was stewed after
这些 里士满 编辑 会 打 甚至 这 女巫 - 蟾蜍 那 曾是 炖 后
[hɪz; ɪz] [mʌnθs] [næp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] .
his month's nap under the stone .
他的 月份 午睡 在下面 这 石头 .

这些里士满的编辑们甚至能打败被埋在石头下睡了一个月后炖煮的女巫蟾蜍。

['sʌndeɪ] , 28th . — [ə'weɪ] [wɪð] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [iːz] !
Sunday , 28th . — Away with visions of home and ease !
星期日 , 28th . — 离开 和 愿景 的 家 和 舒适 !

星期日，28日——远离对家和安逸的憧憬！

['wɪldə] [dwaɪt] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪdʒə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] . . . .
Wilder Dwight has been killed , and I am Major , I suppose . . . .
怀尔德 德怀特 有 到过 被杀 , 和 我 是 主要的 , 我 认为 . . . .

怀尔德·德怀特被杀了，我想我是少校吧……

[naʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] ['aɪðə(r)]
Now to play the man and be prepared to go to the majority in either
现在 到 玩 这 男人 和 是 准备 到 去 到 这 多数 在 任何一个
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

现在要扮演好这个角色，并做好准备，无论哪种方式都要向多数人施压。

[wen] [gɑːdz] [wɪl] [ɪz] .
when God's will is .
什么时候 神的 将要 是 .

当神的旨意成就时。

[dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] ['dʒɒʃuə] [mʌn'roʊ] , — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] ['vɪzɪt] , [ɪn'diːd] ,
Just had a visit from Joshua Munroe , — and a cheering visit , indeed ,
只是 有 一个 访问 从 约书亚 门罗 , — 和 一个 欢呼 访问 , 的确 ,

约书亚·门罗刚刚来访——真是一次令人振奋的访问！

— [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [mʌn'roʊ] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [faɪt] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æn; ən] ['ɪzrəlaɪt]
— a descendant of Israel Munroe of Lexington fight , and here an Israelite
— 一个 后裔 的 以色列 门罗 的 列克星敦 斗争 , 和 这里 一个 以色列人
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
among the Philistines .
之中 这 非利士人 .

——列克星顿战役中以色列·门罗的后裔，以及非利士人中的以色列人。

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['səʊldʒə(r)] , [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ʃeɪks] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð]
Rebel soldier , just leaving for his regiment , shakes hands all round with
反叛 士兵 , 只是 离开 为了 他的 团 , 奶昔 双手 全部 圆形的 和
['aʊə(r)] [men] ,
our men ,
我们的 男人 ,

一名叛军士兵正要返回部队，他与我们的士兵一一握手。

[huː] [ɪn'dʒɔɪn] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
who enjoin him to take care of himself .
WHO 责成 他 到 拿 关心 的 他自己 .

他们嘱咐他要照顾好自己。

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['deɪlaɪt] [θruː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ! [-]
And how soon these men may be putting daylight through each other ! [17]
和 如何 很快 这些 男人 可能 是 推杆 日光 通过 每个 其他 ! [-]

这些人很快就会互相撕咬！[17]

[nəʊt] : [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['praɪvəts] ['ɔːlməʊst]['juːnɪfɔːm] ['kaɪndnəs] ,
Note : I have experienced from rebel privates almost uniform kindness ,
笔记 : 我 有 经验丰富的 从 反叛 私人 几乎 制服 仁慈 ,
[gʊd] - ['feləʊʃɪp] , [ˌkæmə'rɑːdəri] ; [ðeɪ] [triːt] [wʌn][æz; əz] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] .
good - fellowship , camaraderie ; they treat one as fellow - soldier .
好的 - 奖学金 , 友谊 ; 他们 对待 一 作为 同伴 - 士兵 .

注：我所接触到的叛军士兵几乎都表现出一致的友善、良好的友谊和战友情谊；他们把我当作战友对待。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] ,
And as for our men ,
和 作为 为了 我们的 男人 ,

至于我们的人，

[ðeɪ] ['frætənaɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['strɔːbəri] [mɑːk] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [wɒz; wəz][ɒn] ['evri] [ɑːm]
they fraternize as though the strawberry mark of brotherhood was on every arm
他们 联谊 作为 尽管 这 草莓 标记 的 兄弟情 曾是 在 每一个 手臂
.
.
.

他们亲密无间，仿佛每个人手臂上都纹着象征兄弟情谊的草莓图案。

[ɔːl] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɔːl][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] ,
All the insult , all the bitterness and ill - treatment ,
全部 这 侮辱 , 全部 这 苦味 和 患病的 - 治疗 ,

所有的侮辱、所有的怨恨和虐待，

[hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]
have come from officers and citizens of high position in society , and
有 来 从 警官 和 公民 的 高的 位置 在 社会 , 和
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
from the women ,
从 这 女性 ,

这些人来自社会地位显赫的官员和公民，也来自女性，

[huːz] [in'venəm] [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)][let] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
whose envenomed tongues are let loose upon the wounded prisoner without mercy .
谁 有毒液 舌头 是 让 松动的 之上 这 受伤 囚犯 没有 怜悯 .

它们用充满毒液的舌头毫不留情地攻击受伤的囚犯。

[ðɪs] [speɪs]
This space
这 空间

这个空间

[[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [deɪt] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ,
[referring to the space in the diary under the printed date of Saturday ,
[指 到 这 空间 在 这 日记 在下面 这 打印 日期 的 周六 ,

[指日记本上星期六打印日期下方的空白处，

[meɪ] -] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪdnaɪt] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [rəʊd] ;
May 24] is the date of our midnight fight on the dark road ;
可能 -] 是 这 日期 的 我们的 午夜 斗争 在 这 黑暗的 路 ;

5月24日，是我们午夜在黑暗道路上战斗的日子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [['sʌndeɪ] -] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [faɪt] [ænd; ənd] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pə'təʊmək] ,
and this [Sunday 25] of our fight and flight to the Potomac ,
和 这 [星期日 -] 的 我们的 斗争 和 航班 到 这 波托马克河 ,

而就在这个[星期日 25 日]，我们奋力向波托马克河逃窜，

[wen] [hel] [brəʊk] [luːs] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ,
when hell broke loose in Winchester town ; and this Sunday is just such another ,
什么时候 地狱 打破 松动的 在 温彻斯特 镇 ; 和 这 星期日 是 只是 这样的 其他 ,

温彻斯特镇曾发生过一场混乱；而这个星期天又是如此。

[kuːl] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] -] [ə; eɪ] , [biː] , [iː] , [ænd; ənd] [keɪ] ,
cool and bright ; and this morning [Monday , May 26] A , B , E , and K ,
凉爽的 和 明亮的 ; 和 这 早晨 [周一 , 可能 -] 一个 , B , E , 和 K ,

凉爽明亮；今天早上（5月26日，星期一）A、B、E 和 K，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] ['pɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɪn] [wʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒθrən] ,
were left on picket at the fence and in woods , with a section of Cothran ,
是 左边 在 纠察 在 这 栅栏 和 在 树林 , 和 一个 部分 的 科思兰 ,

被遗弃在栅栏边的木桩上和树林里，还有一部分科思兰（Cothran）

['ʌndə(r)] [lef'tenənt] ['piːbɒdi] .
under Lieutenant Peabody .
在下面 中尉 皮博迪 .

在皮博迪中尉的指挥下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [traɪd] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
That was the work that tried our souls .
那 曾是 这 工作 那 尝试 我们的 灵魂 .

那项工作考验着我们的灵魂。

[ned] [ænd; ənd] [dɪk] , [breɪv] ['feloʊz] , [bəuθ] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
Ned and Dick , brave fellows , both gone before .
内德 和 迪克 , 勇敢的 伙伴们 , 两个都 已消失 前 .

内德和迪克，两个勇敢的人，都先我而去。

“ [wiː; wi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] [weɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] !
“ We a little longer wait , but how little who can know !
“ 我们 一个 小的 更长 等待 , 但 如何 小的 WHO 能 知道 !

“我们还要再等一段时间，但谁又能知道结果呢！”

” [tuː] [men] [hæv; həv] [daɪd] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] ['aʊəz] ,
” Two men have died on this floor within the last twelve hours ,
” 二 男人 有 死亡 在 这 地面 之内 这 最后的 十二 小时 ,

“过去十二小时内，已有两名男子在这层楼死亡。”

— [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['kɑːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] ,
— the old man Carter with the consumption , and the lieutenant with the typhoid ,
— 这 老的 男人 卡特 和 这 消耗 , 和 这 中尉 和 这 伤寒 ,

——患有肺结核的卡特老头，以及患有伤寒的中尉，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
the former last night and the latter just now .
这 以前的 最后的 夜晚 和 这 后者 只是 现在 .

前者是昨晚发生的，后者是刚才发生的。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [['wenzdeɪ] , [meɪ] -] , [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [kæmp] [wɒz; wəz] !
This afternoon [Wednesday , May 28] , we crossed the river ; and how good camp was !
这 下午 [周三 , 可能 -] , 我们 交叉 这 河 ; 和 如何 好的 营 曾是 !

今天下午（5月28日，星期三），我们过了河；营地真是太棒了！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɒk'təʊbə(r)][sɪks] . — [gɒt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [həʊm] [lɑ:st] [naɪt] , [θru:] [dʒɪm]
Monday , October 6 . — Got letters from home last night , through Jim
周一 , 十月 6 . — 得到 信件 从 家 最后的 夜晚 , 通过 吉姆
['sævɪdʒ] , [hu:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
Savage , who still lives ,
野蛮的 , WHO 仍然 生活 ,

10月6日，星期一——昨晚收到了家里的来信，是通过仍然健在的吉姆·萨维奇寄来的。

— [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] ! — [ðəʊ] [wɪð] [wʌn] [leg] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃætəd] ['ʃəʊldə(r)] .
— God be praised ! — though with one leg off , and a shattered shoulder .
— 上帝 是 赞扬 ! — 尽管 和 一 腿 离开 , 和 一个 破碎 肩膀 .

——感谢上帝！——虽然失去了一条腿，肩膀也骨折了。

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] ;
Add to that that we are promised the parole of the yard ;
添加 到 那 那 我们 是 承诺 这 言语 的 这 院子 ;

此外，我们还被承诺可以假释出狱；

[ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:dərs] [ɪk'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
add to that orders expected for Richmond in a few days .
添加 到 那 订单 预期的 为了 里士满 在 一个 很少 天 .

此外，预计几天后里士满也将收到订单。

[aɪl] [bet] [maɪ] ['næpsæk] [wɪl] [bi:; bi] [pækt] [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [bi:ts] .
I'll bet my knapsack will be packed when the assembly beats .
患病的 赌注 我的 背包 将要 是 包装 什么时候 这 集会 节拍 .

我敢打赌，当集会开始时，我的背包肯定已经收拾好了。

[haʊ'evə(r)] , [wi:l; wil] [nɒt] [kaʊnt] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tʃɪps] [ðə; ði] [ʃel] ,
However , we'll not count this chicken before he chips the shell ,
然而 , 出色地 不是 数数 这 鸡 前 他 芯片 这 壳 ,

不过，在它啄开蛋壳之前，我们不会把这只鸡算进去。

[æz; əz] [əʊld] — — [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] ['æd(ə)l] [ðə; ði] [eg] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
as old — — has tried to addle the egg all he could .
作为 老的 — — 有 尝试 到 鞍 这 蛋 全部 他 可以 .

老家伙——已经尽其所能地去混淆这个蛋了。

['tju:zdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] ['sɛvən] . — [wʌn] ['tʃɪkɪn] ['inkjubeit] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Tuesday , October 7 . — One chicken incubated and made his appearance .
周二 , 十月 7 . — 一 鸡 孵育 和 制成 他的 外貌 .

10 月 7 日，星期二——一只小鸡孵化出来了。

[heɪ] , ['jestədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] [bɪ'ləʊ] ([ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɒpəreɪtɪŋ]
Hay , yesterday afternoon , in the intervals of carving below (the hospital operating
干草 , 昨天 下午 , 在 这 间隔 的 雕刻 以下 (这 医院 操作
[ru:m] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]) ,
room was immediately beneath us) ,
房间 曾是 立即地 下面 我们) ,

海伊，昨天下午，在我们下方（医院手术室就在我们正下方）雕刻的间隙，

[sendz] [ʌp] [wɜ:d] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [aʊt] ['aʊə(r)] [pə'rəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑ:d] ,
sends up word that , if we will write out our parole of the yard ,
发送 向上 单词 那 , 如果 我们 将要 写 出去 我们的 言语 的 这 院子 ,

传话上来，如果我们把院子里的假释令写下来，

[hi:; hi] [wɪl] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
he will sign it .
他 将要 符号 它 .

他会签的。

[ænd; ənd] [əʊld] — — [nɒt] ['biːɪŋ] [-]
And old — — not being [18]
和 老的 — — 不是 存在 [-]

而且老了——不是[18]

[ɒn] [hænd] [tuː; tə] [bɒtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ai] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] , [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] ,
on hand to botch the thing , I cooked up a document , got it signed and sent down ,
在 手 到 搞砸了 这 事物 , 我 煮熟 向上 一个 文档 , 得到 它 签名 和 发送 向下 ,

为了避免把事情搞砸，我伪造了一份文件，让人签字后就发了过去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] [ðen] [ə'fɪkst] [hɪz; ɪz] [saɪn] - ['mænjuəl] ,
to which the illustrious chief then affixed his sign - manual ,
到 哪个 这 杰出 首席 然后 已粘贴 他的 符号 - 手动的 ,

随后，这位杰出的首领将他的签名手册贴在了上面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhens'fɔːwəd] [friː] [ɒv; əv] [jɑːd] [ænd; ənd] [graʊndz] .
and we are henceforward free of yard and grounds .
和 我们 是 从此以后 自由的 的 院子 和 理由 .

从此以后，我们就不再拥有院子和场地了。

['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
Bully for that !
欺负 为了 那 !

真棒!

[[ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['dɑːkjʊmənts] ['efɪkəsi] ,
[I remember now , I was the first to test the document's efficacy ,
[我 记住 现在 , 我 曾是 这 第一的 到 测试 这 文件的 功效 ,

我现在想起来了，我是第一个测试这份文件有效性的人。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
for we could hardly believe that it would really pass us out .
为了 我们 可以 几乎 相信 那 它 会 真的 经过 我们 出去 .

因为我们简直不敢相信它真的会让我们昏过去。

[ðə; ði] [gɑːd] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
The guard stopped me , of course , called the corporal ,
这 警卫 停止 我 , 的 课程 , 称为 这 下士 ,

当然，警卫拦住了我，叫来了下士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第二马萨诸塞州步兵团的历史：(History of the Second Massachusetts)

第2/2页

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θɪŋ] ;
and finally decided that it was a genuine thing ;
和 最后 决定 那 它 曾是 一个 真的 事物 ;

最终认定这是真的;

[ænd; ənd] [ai] ['hɔbl] ['peɪnfəli] [daʊn] [fɔː(r)] [stiːp] [flaɪts] [ænd; ənd] [aʊt] ,
and I hobbled painfully down four steep flights and out ,
和 我 跛行 痛苦地 向下 四 陡 航班 和 出去 ,

我一瘸一拐地艰难地走下四段陡峭的楼梯，然后走了出去。

— [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [hæts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['æktʃuəli] [ɪ'mɜːdʒ] ,
— looked up and saw the rest all crowding to the window and waving hands and hats to see me actually emerge ,
— 看起来 向上 和 锯 这 休息 全部 拥挤 到 这 窗户 和 挥手 双手 和 帽子 到 看 我 实际上 出现 ,

——抬头一看，只见其他人都挤在窗边，挥舞着手和帽子，等着看我出来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ræt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ˌjuː 'es] [θruː] [lɒŋ] ['wɪəri] [mʌnθs] .]
like a rat , from the trap which had held us through long weary months .]
喜欢 一个 鼠 , 从 这 陷阱 哪个 有 握住 我们 通过 长的 厌倦 几个月 .]

就像老鼠一样，从困住我们数月之久的陷阱中挣脱出来。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [krʌtʃ] [prə'greʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
I find that the art of crutch progression is quite a science ,
我 寻找 那 这 艺术 的 拐杖 进展 是 相当 一个 科学 ,

我发现使用拐杖的进阶方式是一门相当科学的学问。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪts] [ˌaʊt'saɪd] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [ɪts] ['bækwəd] [rəʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
and has its outside edges and its backward rolls , etc . ,
和 有 它是 外部 边缘 和 它是 落后 卷 , ETC . ,

它有外边缘和后滚边等等。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] .
which are not to be learned without much practice and balancing .
哪个 是 不是 到 是 学习 没有 很多 实践 和 平衡 .

这些都需要大量的练习和平衡才能学会。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [wɪð] [iːz] , ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'teɪnmənt] .
Up and down stairs with ease , confidence , and grace , is somewhat of an attainment .
向上 和 向下 楼梯 和 舒适 , 信心 , 和 优雅 , 是 有些 的 一个 素养 .

能够轻松、自信、优雅地上下楼梯，也算是一种成就。

['θɜːzdeɪ] , 9th . — ['strʌg(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə] [pɒnd] [ænd; ənd] [wɒʃt] ; [fɜːst] ['diːsnt] [wɒʃ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] .
Thursday , 9th . — Struggled out to pond and washed ; first decent wash for three months .
周四 , 9th . — 挣扎 出去 到 池塘 和 洗过 ; 第一的 体面的 洗 为了 三 几个月 .

9日，星期四——费力地游到池塘边洗了个澡；三个月来第一次像样地洗了个澡。

[hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [blæk] [səʊp] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Had to steal a piece of black soap , and push out a board over the
有 到 偷 一个 片 的 黑色的 肥皂 ， 和 推 出去 一个 木板 超过 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ，

只好偷了一块黑肥皂，然后把一块木板推到泥地上。

— [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
— hard work for a cripple .
— 难的 工作 为了 一个 削弱 .

对于一个残疾人来说，这是一份艰苦的工作。

[stɒpt] [ɪn][æt; ət] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪ] [slaɪs] [æn; ən] [ɑːm] [ɒf] ,
Stopped in at carpenter's shop and saw Dr . Hay slice an arm off ,
停止 在 在 木匠的 店铺 和 锯 博士 . 干草 片 一个 手臂 离开 ，
[sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm]['ɑːrtəm] .
secundum artem .
第二 阿尔特姆 .

顺道去了木匠铺，看到海伊医生切掉了一条胳膊，secundum artem。

[ɒk'təʊbə(r)] - . — ['sʌfərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][kəʊld][snæp] .
October 13 . — Suffering with the first cold snap .
十月 - . — 痛苦 和 这 第一的 寒冷的 折断 .

10月13日——遭遇第一波寒流。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [wuːnd] [kiːps] ['evri] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,
The sergeant's wound keeps every window open ,
这 中士的 伤口 保持 每一个 窗户 打开 ，

中士的伤口让所有窗户都敞开着。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)][biː; bi] [sʌb] [dʒəʊv] - .
and we might as well or better be sub Jove frigido .
和 我们 可能 作为 出色地 或者 更好的 是 子 朱庇特 - .

我们或许应该成为冷酷的宙斯。

['ruːməz] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] [pə'veɪd] [ðə; ði][eə(r)] .
Rumors of small - pox pervade the air .
谣言 的 小的 - 天花 弥漫 这 空气 .

天花的谣言四起。

['tjuːzdeɪ] , 14th . — [æn; ən] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [smɔːl] - [pɒks] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːd] [tɜːnd]
Tuesday , 14th . — An alarm of small - pox yesterday afternoon in our ward turned
周二 ， 14th . — 一个 警报 的 小的 - 天花 昨天 下午 在 我们的 病房 转向
[aʊt] [fɔːls] ,
out false ,
出去 错误的 ，

星期二，14日——昨天下午我们病房发生的天花警报被证实是虚惊一场。

[ai] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][hæz; həz] [skeəd] ['evribɒdi] [məʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] .
I believe , but has scared everybody most out of their wits .
我 相信 ， 但 有 害怕的 大家 最多 出去 的 他们的 智慧 .

我相信，但这确实把所有人都吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [keɪsɪz] [ˌels'weə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [in'devə] [tuː; tə]['vɪzɪt]
It seems , however , there were cases elsewhere ; for , endeavoring to visit
它 似乎 ， 然而 ， 那里 是 案例 别处 ； 为了 ， 努力 到 访问
[ðə; ði][pɒnd] [ə'gen] ,
the pond again ,
这 池塘 再次 ，

然而，似乎其他地方也发生过类似事件；因为，当他试图再次前往池塘时，

[ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɑːd] ,
I was stopped by a guard ,
我 曾是 停止 经过 一个 警卫 ,

我被一名警卫拦住了。

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [sʌm; səm] [tents] [dʒʌst] [pɪtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ['peɪʃ(ə)nts] ,
and told that some tents just pitched by the shore contained the small - pox patients ,
和 讲述 那 一些 帐篷 只是 投球 经过 这 支撑 包含 这 小的 - 天花 患者 ,

据说岸边搭起的一些帐篷里住着天花病人。

[huːm] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
whom no one was allowed to approach within one hundred yards .
谁 不 一 曾是 允许 到 方法 之内 一 百 码 .

任何人不得靠近他一百码以内。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔː(r)][daɪd] , [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] .
After they had recovered or died , the tents were set on fire as they stood .
后 他们 有 恢复 或者 死亡 , 这 帐篷 是 放 在 火 作为 他们 站立 .

在他们康复或死亡之后，帐篷被当场点燃。

['wenzdeɪ] , 15th . — [tuː; tə] - [deɪ] , [ai] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [heɪz] [treɪl] [ɔːl] [deɪ] , [bent] [ɒn] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] ,
Wednesday , 15th . — To - day , I followed Dr . Hay's trail all day , bent on a personal interview ,
周三 , 15th . — 到 - 天 , 我 随后 博士 . 干草的 踪迹 全部 天 , 弯曲 在 一个 个人的 面试 ,

星期三，15日——今天，我一整天都在追踪海伊博士的踪迹，一心想对他进行一次私人采访。

[ʌn'tɪl] [ai] [ɜːθt] [hɪm] [æt; ət] [-]
until I earthed him at [19]
直到 我 接地 他 在 [-]

直到我把他埋葬在[19]

[lɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
last in his office ; and the result is that we are off for Richmond to - morrow .
最后的 在 他的 办公室 ; 和 这 结果 是 那 我们 是 离开 为了 里士满 到 - 明天 .

他最后离开办公室；结果是我们明天就要出发去里士满了。

[[ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['jæŋkiz] [pə'rəʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪbi] ,
[I had seen the Richmond paper with the official list of Yankees paroled from the Libby ,
[我 有 已见 这 里士满 纸 和 这 官方的 列表 的 洋基队 假释 从 这 莉比 ,

我曾在里士满的报纸上看到过从利比监狱获释的北方佬的官方名单，

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [huːm] [ai] [njuː] [tuː; tə] [biː; bi] [pəʊps] ['ɒfɪsəz] ;
among whom were several whom I knew to be Pope's officers ;
之中 谁 是 一些 谁 我 知道 到 是 教皇的 警官 ;

其中有好几人我知道是教皇的官员；

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][rɒt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fedərət] ['vɜːmɪn] ,
and I determined not to rot another day , as food for Confederate vermin ,
和 我 决定 不是 到 腐烂 其他 天 , 作为 食物 为了 南方邦联 害虫 ,

我决心不再苟活一天，不再成为南方邦联害虫的食物。

[wɪ'ðaʊt] ['kleɪmɪŋ] [maɪ] [raɪts] [æz; əz]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .
without claiming my rights as prisoner of war .
没有 声称 我的 权利 作为 囚犯 的 战争 .

我没有主张我作为战俘的权利。

[səʊ] [wen] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ri'bʌf] , [maɪ] ['ɒbstɪnəsi] [prɪ'veɪld] [ænd; ənd] [heɪ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
So when , after repeated rebuffs , my obstinacy prevailed and Hay gave orders to
所以 什么时候 , 后 重复 拒绝 , 我的 固执 最终获胜 和 干草 给予 订单 到
[let][ˌem 'iː][ɪn] ,
let me in ,
让 我 在 ,

所以，在多次遭到拒绝后，我的固执最终占了上风，海伊下令放我进去。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
he wasn't in a good humor .
他 不是 在 一个 好的 幽默 .

他心情不太好。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] , [ai] [fə'get] [ɪn] [wɒt] [tɜːmz] ,
But I told him , I forget in what terms ,
但 我 讲述 他 , 我 忘记 在 什么 条款 ,

但我告诉他，我忘了具体是怎么形容的，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
that I had discovered that I was no longer a hostage liable to be
那 我 有 发现 那 我 曾是 不 更长 一个 人质 容易 到 是
[hæŋd] [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [gə'rɪləz] ,
hanged in retaliation for the execution of guerrillas ,
绞刑 在 报复 为了 这 执行 的 游击队 ,

我发现自己不再是人质，不会因为游击队员被处决而遭到绞刑报复。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
but a prisoner of war , with all that that implied , and that ,
但 一个 囚犯 的 战争 , 和 全部 那 那 暗示 , 和 那 ,

但作为一名战俘，这意味着一切，而且，

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ai][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə][biː; bi] [sent]
in behalf of all who were able to travel , I demanded to be sent
在 代表 的 全部 WHO 是 有能力的 到 旅行 , 我 要求 到 是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbi] .
to the Libby .
到 这 莉比 .

我代表所有能够出行的人，要求被送往利比。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [ɒf] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
He said we were better off where we were .
他 说 我们 是 更好的 离开 在哪里 我们 是 .

他说我们待在原地更好。

[ai] [ə'griːd] ,
I agreed ,
我 同意 ,

我同意了。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] ['sʌfə(r)] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lɪst]
but told him I would suffer anything to know that my name was on the list
但 讲述 他 我 会 遭受 任何事物 到 知道 那 我的 姓名 曾是 在 这 列表
[tu:; tə][bi:; bi] [pə'rəʊld] [wen] [maɪ] [tɜ:n] [keɪm] ,
to be paroled when my turn came ,
到 是 假释 什么时候 我的 转动 来了 ，

但我告诉他，我愿意承受任何痛苦，只求轮到我获得假释时，我的名字能出现在假释名单上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .
and that it was my right to have it there .
和 那 它 曾是 我的 正确的 到 有 它 那里 .

而且我有权把它放在那里。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [lait] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
Finally he said , " Will you be ready to start before light to - morrow ? "
最后 他 说 ，" 将要 你 是 准备好 到 开始 前 光 到 - 明天 ？"

最后他问道："明天天亮之前你们能做好准备开始吗？"

" [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['blæŋkit] , " [sed] [ai] , " [ænd; ənd] [aɪl] [stɑ:t] [naʊ] . "
" Let me go back for my blanket , " said I , " and I'll start now . "
" 让 我 去 后退 为了 我的 毯子 ，" 说 我 ，" 和 患病的 开始 现在 . "

"我回去拿我的毯子，"我说，"我现在就开始。"

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , " [gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [ɔ:l] [hu:] [ðə; ði] [wɔ:d] ['sɜ:dʒən] [sez] [ɑ:(r); ə(r)]
" Well , " said he , " go back , and tell all who the ward surgeon says are
" 出色地 ，" 说 他 ，" 去 后退 ， 和 告诉 全部 WHO 这 病房 外科医生 说道 是
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ，

"好吧，"他说，"回去把病房外科医生认为能够做到的人都告诉他们。"

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] .
to be ready by half - past four .
到 是 准备好 经过 一半 - 过去的 四 .

4点半之前准备好。

" [ai] [sə'lu:tɪd] , [feɪst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wen] [hi:; hi] [stɒpt] [ˌem 'i:]
" I saluted , faced about , and was in the doorway when he stopped me
" 我 敬礼 ， 面对 关于 ， 和 曾是 在 这 门口 什么时候 他 停止 我
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

"我敬了个礼，转过身，走到门口时，他拦住了我，然后……"

['si:mɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,
seeming to recover his temper ,
似乎 到 恢复 他的 脾气 ，

他似乎恢复了脾气。

[ɑ:skt] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hu:] [kʊd; kəd][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]
asked me and any of my friends who could to come over to his office
问 我 和 任何 的 我的 朋友们 WHO 可以 到 来 超过 到 他的 办公室
['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [drɪŋk] .]
after supper and take a farewell drink .]
后 晚餐 和 拿 一个 告别 喝 .]

他邀请我和所有能来的朋友晚饭后到他办公室喝一杯告别酒。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [[ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l]['rezjuːmeɪz]] , [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [heɪz] ['ɒfɪs] ,
In the evening [the journal resumes] , we attended in Dr . Hay's office ,
在 这 晚上 [这 杂志 简历] ， 我们 参加 在 博士 . 干草的 办公室 ，
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [drɪŋk] .
to take a social drink .
到 拿 一个 社会的 喝 .

晚上（日记继续），我们去了海伊医生的办公室，喝了点社交酒。

[heɪ] [tɔːkt] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] , “ ['sɪs] ” ['rʌnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [ræn] [daʊn] .
Hay talked fire and fury , “ secesh ” running up as the whiskey ran down .
干草 谈话 火 和 愤怒 ，“ 塞塞什 ” 跑步 向上 作为 这 威士忌酒 跑 向下 .

海伊滔滔不绝地讲述着愤怒和狂怒，“secesh”这个词随着威士忌的流淌而不断涌现。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]['kɜːn(ə)l] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
A lawyer and colonel joined in ,
一个 律师 和 上校 加入 在 ，

一名律师和一名上校也加入了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['telɪgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
and the telegram of the Governor of North Carolina to the Governor
和 这 电报 的 这 州长 的 北 卡罗莱纳 到 这 州长
[ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n][kwəʊtid] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [bæk] [daʊn]
of South Carolina was so often quoted that I was fain to back down
的 南 卡罗莱纳 曾是 所以 经常 引 那 我 曾是 欣然 到 后退 向下
[frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] [kraʊd] .
from what was fast becoming a three - minute crowd .
从 什么 曾是 快速地 成为 一个 三 - 分钟 人群 .

北卡罗来纳州州长致南卡罗来纳州州长的电报被反复引用，以至于我不得不从迅速变成三分钟人群的喧闹中退缩。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] [tuː; tə][daɪ'vɜːsɪfaɪ][ðə; ði] [spriː] , — ['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,
We had an amputation to diversify the spree , — soldier brought in ,
我们 有 一个 截肢 到 多样化 这 狂欢 ，— 士兵 带来 在 ，

为了丰富我们的作案手法，我们进行了一次截肢手术——一名士兵被带了进来。

[huː] [ai] [sə'spekt] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ɒf] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
who I suspect had applied for a discharge by shooting off two fingers of
WHO 我 怀疑 有 应用 为了 一个 释放 经过 射击 离开 二 手指 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

我怀疑他为了退伍而开枪打掉了自己右手的两根手指。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['mæŋgld] , [səʊ] [heɪ] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]
They were badly mangled , so Hay put him down on the floor and took them
他们 是 糟糕 残缺不全 ，所以 干草 放 他 向下 在 这 地面 和 采取 他们
[ɒf] [ə'gen] ,
off again ,
离开 再次 ，

它们伤势严重，所以海伊把他放在地上，又把它们取了下来。

[ʃɔːt] ['miːtə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [taɪt] .
short metre , not without cutting his own in the operation , he was so tight .
短的 仪表 ， 不是 没有 切割 他的 自己的 在 这 手术 ， 他 曾是 所以 紧的 .

短米，而且在手术过程中还不小心割伤了自己，他太紧张了。

[ai] [keɪm] [ə'weɪ] [ðen] , ['fɪrɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [-]
I came away then , fearing that my crutches [20]
我 来了 离开 然后 ， 害怕 那 我的 拐杖 [-]

我当时就离开了，担心我的拐杖[20]

[mait] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['wɪski] - [pruːf] [æz; əz] [ɜːst] [wɒz; wəz] ['wʊdn] [leg][ɒv; əv] ['sɔːɪn] ,
might not be as whiskey - proof as erst was wooden leg of Sawin ,
可能 不是 是 作为 威士忌酒 - 证明 作为 最初 曾是 木制的 腿 的 萨温 ,

可能不如索温以前的木腿那么能经受威士忌的考验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ri'kwaiə] [ðæt] [aɪ] , [hænd] , [ænd; ənd] [fʊt] (
and the descent of the front steps requiring that eye , hand , and foot (
和 这 下降 的 这 正面 步骤 需要 那 眼睛 , 手 , 和 脚 (
['lɪtərəli] ,
literally ,
字面上地 ,

走下前台阶需要眼睛、手和脚（字面意义上的）。

[fʊt]) [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [truː] [taɪm] .
foot) should keep true time .
脚) 应该 保持 真的 时间 .

脚）应该保持准确时间。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn][nəʊ] . ['sɛvən] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi]
There wasn't much sleep in No . 7 that night , and early next morning we
那里 不是 很多 睡觉 在 不 . 7 那 夜晚 , 和 早期的 下一个 早晨 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ,
were off ,
是 离开 ,

那天晚上7号房里几乎没怎么睡，第二天一大早我们就出发了。

['liːvɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['sɑːdʒənt] , [huː] [ɪz][fɑːst]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
leaving George and the skeleton sergeant , who is fast going down to the dead ,
离开 乔治 和 这 骨骼 军士 , WHO 是 快速地 去 向下 到 这 死的 ,

留下乔治和那个骷髅中士，他正迅速走向死亡。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though he doesn't know it .
尽管 他 不 知道 它 .

虽然他自己并不知道。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [trɪp] , ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [sɪks] ['aʊəz] [baɪ][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]
We had an awful trip , being detained six hours by a smash - up of the
我们 有 一个 可怕 旅行 , 存在 被拘留 六 小时 经过 一个 粉碎 - 向上 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

我们经历了一次糟糕的旅程，因为前一天晚上发生的车祸，我们被扣留了六个小时。

['kɪlɪŋ] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['skɜːmɪʃ] .
killing seven and wounding seventy - five , — a mere skirmish .
杀 七 和 受伤 七十 - 五 , — 一个 仅仅 小规模冲突 .

造成7人死亡，75人受伤——仅仅是一场小规模冲突。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə; eɪ] . [em] . , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
Shortly before we arrived , at about 1 A . M . , an officer came through the
不久 前 我们 到达的 , 在 关于 1 一个 . M . , 一个 官 来了 通过 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

就在我们到达前不久，大约凌晨1点，一名警官进入了车内。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] , [stɒpt] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kæptɪn] ? ”
caught sight of my shoulder - straps , stopped : “ You are a captain ? ”
捕捉 视线 的 我的 肩膀 - 肩带 , 停止 : “ 你 是 一个 队长 ? ”

他看到了我的肩带，停了下来：“你是船长吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['fedərəl] ['grinˌbæk] ? ”
“ Have you got any federal greenbacks ? ”
“ 有 你 得到 任何 联邦 绿钞 ? ”

“你有美元钞票吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ] [fjuː] . ”
“ Yes , a few . ”
“ 是的 , 一个 很少 . ”

“是的，有一些。”

“ [wel] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ai] [əʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
“ Well , I want some to pay a debt I owe at the North ,
“ 出色地 , 我 想 一些 到 支付 一个 债务 我 欠 在 这 北 ,

“嗯，我想用一部分钱来偿还我在北方欠下的债务。”

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kən'fedərət] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and I'll give you Confederate money for them .
和 患病的 给 你 南方邦联 钱 为了 他们 .

我会用南方邦联的货币来换它们。

[jʊl] [wɒnt] [sʌm; səm] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] ['prɒbəbli] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbi] ,
You'll want some , for you'll probably lie for months in the Libby ,
你会 想 一些 , 为了 你会 大概 说谎 为了 几个月 在 这 莉比 ,

你肯定想要一些，因为你很可能要在利比躺上好几个月。

[ænd; ənd] [jʊl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [bai] [gʊd] [fuːd] .
and you'll die if you don't send out and buy good food .
和 你会 死 如果 你 不 发送 出去 和 买 好的 食物 .

如果你不出去买好食物，你就会死。

” [sed] [ai] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [ges] [aɪl] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['grinˌbæk] [tɪl] [ai] [get] [ðeə(r)] .
” Said I , “ Thank you , I guess I'll hold on to my greenbacks till I get there .
” 说 我 , “ 感谢 你 , 我 猜测 患病的 抓住 在 到 我的 绿钞 直到 我 得到 那里 .

我说：“谢谢，我想我还是先把我的美元留到到了那里再用吧。”

” [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [ɒn]
” The fact that nearly all the hospital officials had made the same request on
” 这 事实 那 几乎 全部 这 医院 官员 有 制成 这 相同的 要求 在
['veəriəs] ['priːtekst] [wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
various pretexts was significant enough to me .
各种各样的 借口 曾是 重要的 足够的 到 我 .

“几乎所有医院官员都以各种借口提出了同样的要求，这对我来说意义重大。”

[æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [weə(r)] [ai] [naʊ] [raɪt] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] ,
At 2 A . M . , we arrived , where I now write , in the Libby prison ,
在 2 一个 . M . , 我们 到达的 , 在哪里 我 现在 写 , 在 这 莉比 监狱 ,

凌晨两点，我们到达了我现在写作的地方——利比监狱。

['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] [wʌns] [fə'mɪliə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] “ ['kɔːpərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] , [pəʊst] [nəʊ] .
being received with the once familiar cry of “ Corporal of the Guard , Post No .
存在 已收到 和 这 一次 熟悉的 哭 的 “ 下士 的 这 警卫 , 邮政 不 .
[wʌn] .
1 .
1 .

迎接他们的是曾经熟悉的喊声：“卫兵下士，1号岗。”

” [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [keɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .
” The corporal came and let us in .
” 这 下士 来了 和 让 我们 在 .

“下士过来放我们进去了。”

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [krɒs] [ænd; ənd] ['sliːpi] ([ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['treɪtə(r)] , ['piːkɒk] , [baɪ] [ðə; ði] [wei]) ,
The officer , cross and sleepy (the infernal traitor , Peacock , by the way) ,
这 官 , 叉 和 困 (这 地狱 叛徒 , 孔雀 , 经过 这 方式) ,

那个军官，又生气又困倦（顺便一提，就是那个该死的叛徒，孔雀），

[sent] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] , [ʌp] [θriː] [flaɪts] , — [ɪ'mens] [ruːm] [ɪn] [lɑːdʒ]
sent us to the hospital department , up three flights , — immense room in large
发送 我们 到 这 医院 部门 , 向上 三 航班 , — 巨大 房间 在 大的
[tə'bækəʊ] ['weəhaʊs] ,
tobacco warehouse ,
烟草 仓库 ,

他们把我们送到医院科室，在三楼——一个位于大型烟草仓库里的巨大房间，

['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪp] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪd] ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .
lighted with a single dip , which only made darkness visible .
照明 和 一个 单身的 蘸 , 哪个 仅有的 制成 黑暗 可见的 .

只需轻轻一按，就能照亮黑暗，但这只会让黑暗变得可见。

[ə; eɪ] ['rægɪd] [jʌŋ] [nɜːs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ɒn] [end] , ['welkəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]
A ragged young nurse , with his hair on end , welcomed us to the scene of
一个 破烂不堪 年轻的 护士 , 和 他的 头发 在 结尾 , 欢迎 我们 到 这 场景 的
[dɪ'speə(r)] .
despair .
绝望 .

一位衣衫褴褛、头发竖立的年轻护士，迎接我们来到这绝望的现场。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [kɒts] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
We were put on cots of sacking , with nothing under or over us ,
我们 是 放 在 婴儿床 的 解雇 , 和 没有什么 在下面 或者 超过 我们 ,

我们被安排睡在麻袋铺成的简易床上，身上和身下都没有任何东西。

[ænd; ənd] ['ʃivə] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
and shivered ourselves into oblivion .
和 瑟瑟发抖 我们自己 进入 遗忘 .

我们瑟瑟发抖，最终消失在茫茫的记忆中。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [rɪ'væli] [ɒn] [ðə; ði] [faɪf] ,
The next morning , the familiar notes of reveille on the fife ,
这 下一个 早晨 , 这 熟悉的 笔记 的 起床号 在 这 法夫郡 ,

第二天早晨，传来熟悉的短笛起床号声。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [sneə(r)] - [drʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [ʃəʊ] , [wɪtʃ] ['ændruːz]
accompanied by the bass and snare - drum of the side - show , which Andrews
伴随 经过 这 低音 和 圈套 - 鼓 的 这 边 - 展示 , 哪个 安德鲁斯
[juːst] [tuː; tə] [dɪ'test] [səʊ] ,
used to detest so ,
用过的 到 厌恶 所以 ,

伴随着杂耍表演中的贝斯和军鼓声，安德鲁斯过去一直非常讨厌这种声音。

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
brought us again to consciousness .
带来 我们 再次 到 意识 .

它使我们重新恢复了意识。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
I was about to put my head out of the window ,
我 曾是 关于 到 放 我的 头 出去 的 这 窗户 ,

我当时正要把头伸出窗外，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [aɪ'd]['betə(r)][nɒt] , [ən'les] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ɒf] .
but was forcibly informed that I'd better not , unless I wanted it shot off .
但 曾是 强制 知情的 那 ID 更好的 不是 ， 除非 我 通缉 它 射击 离开 .

但有人强迫我不要那样做，除非我想把它打掉。

[ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [went] [ɒf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][dʒɔɪn] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]
This day , a party went off which we had hoped to join , but were
这 天 ， 一个 派对 去 离开 哪个 我们 有 希望 到 加入 ， 但 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [-]
disappointed ; [21]
失望的 ; [-]

这一天，我们原本希望参加一个聚会，但却失望了；[21]

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɒd][ɒv; əv]['sɪksti] [ɒd] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm]['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] .
and a squad of sixty odd came in from Macon , Georgia .
和 一个 队 的 六十 奇怪的 来了 在 从 梅肯 ， 乔治亚州 .

还有一支由六十多人组成的队伍从佐治亚州梅肯市赶来。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [fɪlθ] , ['skwɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I thought that I had seen filth , squalor , and wretchedness before ,
我 想法 那 我 有 已见 污秽 ， 肮脏不堪 ， 和 悲惨 前 ，

我以为我以前已经见过肮脏、肮脏和悲惨的景象了，

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ;
but I never even conceived the meaning of the words ;
但 我 绝不 甚至 构思 这 意义 的 这 字 ;

但我从未理解过这些话的含义；

[ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] [men][hæd; həd] [biːn] [θruː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪk'sept]
and what these men had been through would have been incredible , except
和 什么 这些 男人 有 到过 通过 会 有 到过 极好的 ， 除了
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] .
to those who saw them .
到 那些 WHO 锯 他们 .

除了亲眼目睹的人之外，这些人的经历简直难以置信。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['lɪbi] [wɒz; wəz]['hev(ə)n] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
They said the Libby was heaven , in comparison to what they had come
他们 说 这 莉比 曾是 天堂 ， 在 比较 到 什么 他们 有 来
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

他们说，和他们以前居住的地方相比，利比简直就是天堂。

[sɔː] [ə; eɪ] [dres] - [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn]['djuːti][hɪə(r)] ,
Saw a dress - parade of the regiment on duty here ,
锯 一个 裙子 - 游行 的 这 团 在 责任 这里 ，

观看了驻扎在此的团的阅兵式。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ðə; ði][kə'dets][fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['tɜːnaʊt] .
which would have shamed the cadets for measliness of turnout .
哪个 会 有 羞愧 这 学员 为了 贫乏 的 结果发现 .

这将使学员们因出勤率低而感到羞愧。

['sætədeɪ] . — [ɪn] [hel] , ['eɪliəs][ðə; ði] ['lɪbi] ['prɪz(ə)n] .
Saturday . — In hell , alias the Libby prison .
周六 . — 在 地狱 ， 别名 这 莉比 监狱 .

星期六——在地狱，又名利比监狱。

['sʌndeɪ] . — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , ['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪə] [klɑːk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [pə'rəʊl] .
Sunday . — This morning before breakfast , little spitfire clerk came up to take our paroles .
星期日 . — 这 早晨 前 早餐 , 小的 喷火式战斗机 职员 来了 向上 到 拿 我们的 假释 .

星期日——今天早上早餐前，一位脾气火爆的小职员过来接收我们的假释申请。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] , ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] ,
I could have embraced the little devil , but I didn't , only waited till my name was called ,
我 可以 有 拥抱 这 小的 魔鬼 , 但 我 没有 , 仅有的 等待 直到 我的 姓名 曾是 称为 ,

我本可以拥抱那个小恶魔，但我没有，只是等到叫到我的名字。

[wen] [ai] [təʊd] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn'stæntə(r)] ,
when I toed the mark instanter ,
什么时候 我 脚趾 这 标记 即时 ,

当我立刻踩到标记时，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmptɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ri'sait] [maɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [lɪst] ,
and quite won his heart with the promptitude with which I recited my descriptive list ,
和 相当 韩元 他的 心 和 这 迅速 和 哪个 我 背诵 我的 描述性的 列表 ,

我迅速而流畅地背诵了我的描述清单，这完全赢得了他的好感。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .
insomuch that he asked me to take a letter to his sweetheart .
就此而言 那 他 问 我 到 拿 一个 信 到 他的 亲爱的 .

他甚至让我帮他把一封信送给他的爱人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ɪntuː] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] ,
After this , the wretched crew were packed into coaches and wagons ,
后 这 , 这 可怜 全体人员 是 包装 进入 教练 和 马车 ,

之后，这些可怜的船员被塞进了马车和货车里。

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd] ['treɪtə(r)] ['kæptɪn] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] ['lɪbi] ,
under command of the black - hearted traitor Captain Peacock , and we left Libby ,
在下面 命令 的 这 黑色的 - 心地 叛徒 队长 孔雀 , 和 我们 左边 莉比 ,

在黑心叛徒皮科克船长的指挥下，我们离开了利比。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] [ai] ['biːɪŋ] [ɪn] [wɪð] [tuː] [hɑːf] - [ded] [retʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkəʊ] [kraʊd] , ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['vɜːmɪn] .
the sergeant and I being in with two half - dead wretches of the Macon crowd , swarming with vermin .
这 军士 和 我 存在 在 和 二 一半 - 死的 可怜虫 的 这 梅肯 人群 , 蜂拥而至 和 害虫 .

我和中士与梅肯人群中两个奄奄一息的家伙待在一起，他们身上爬满了害虫。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [dʒəʊlt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ,
But after a miserable jolt of fifteen miles ,
但 后 一个 悲惨的 颠簸 的 十五 英里 ,

但经过十五英里令人痛苦的颠簸之后，

['aʊə(r)]['nɪgə(r)]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [bend] .
our nigger driver pointed out the boat lying in a distant bend .
我们的 黑鬼 司机 尖 出去 这 船 说谎 在 一个 遥远 弯曲 .

我们的黑人司机指着远处弯道上的那艘船。

“ [ænd; ənd][ˌdiː eɪ 'ɑːr][diː][flæg] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , “ ['oʊbər][diː][stɑːrn] ,
“ And dar de flag , ” said he with a grin , “ ober de starn ,
“ 和 达尔 德 旗帜 , ” 说 他 和 一个 咧嘴笑 , “ 奥伯 德 星形 ,

“And dar de flag,”他咧嘴一笑说，“ober de starn,

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [striːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] , [əʊ] ,
” indicating a small red streak , which was “ the star - spangled banner , Oh ,
” 表明 一个 小的 红色的 条纹 , 哪个 曾是 “ 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 , 哦 ,
[lɒŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - [viː] ,
long may it wa - a - ve ,
长的 可能 它 哇 - 一个 - ve ,

” 指着一小条红色条纹，那是“星条旗，哦，愿它永远飘扬”，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

[ai] [kən'fes] [tuː; tə] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [wen] [ai] [gɒt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒef] .
I confess to embracing the staff when I got aboard , and realized that Jeff .
我 承认 到 拥抱 这 职员 什么时候 我 得到 船上 , 和 已实现 那 杰夫 .

我承认，当我上船后，我热情地拥抱了船员们，并且意识到杰夫。

['deɪvɪs] [hɪm'self] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
Davis himself couldn't take me away without a fight .
戴维斯 他自己 不能 拿 我 离开 没有 一个 斗争 .

即使是戴维斯本人，也无法不经过一番抵抗就把我带走。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
But before they let us go aboard there was a long and to us
但 前 他们 让 我们 去 船上 那里 曾是 一个 长的 和 到 我们
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [tuː] ['aʊəz] ,
incomprehensible delay of nearly two hours ,
难以理解 延迟 的 几乎 二 小时 ,

但在他们允许我们登船之前，出现了近两个小时漫长而令人费解的延误。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bəʊt]
during which we lay on the grass just above the landing and watched the boat
期间 哪个 我们 躺 在 这 草 只是 多于 这 降落 和 观看 这 船
,
,
,

期间，我们躺在码头上方的草地上，看着船。

[ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːmz] , [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] .
the flag , and the blue uniforms , with longing eyes .
这 旗帜 , 和 这 蓝色的 制服 , 和 渴望 眼睛 .

旗帜，蓝色的制服，以及渴望的眼神。

[[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['piːkɒk] , [waɪl] ['strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
[We learned afterward that Captain Peacock , while strutting up and down the
[我们 学习 之后 那 队长 孔雀 , 尽管 昂首阔步 向上 和 向下 这
[wɔːf] [ɪn] [fʊl] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːm] ,
wharf in full Confederate uniform ,
码头 在 满的 南方邦联 制服 ,

[我们后来得知，皮科克船长身穿全套南方邦联军服，在码头上昂首阔步地走来走去，

[hæd; həd] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [hændz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [njuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] .

had been recognized by one of the deck hands who had belonged to his former New York regiment .

有 到过 认可 经过 一 的 这 甲板 双手 WHO 有 属于 到 他的 以前的 新的 约克 团 .

他被以前在纽约服役的一名甲板水手认了出来。

[ðə; ði] [sed] [dek] [hænd] ['pɔɪntɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] , [-]

The said deck hand pointed him out to a friend , [22]

这 说 甲板 手 尖 他 出去 到 一个 朋友 , [-]

据称，一名水手向朋友指认了他[22]

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] , " [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['treɪtə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] .

with the remark , " Look at his forehead , and you'll see traitor written there :

和 这 评论 , " 看 在 他的 前额 , 和 你会 看 叛徒 书面 那里 .

并说道："看看他的额头，你就会发现上面写着'叛徒'二字。"

" [ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['piːkɒk] , [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

" This being overheard by Mr . Peacock , he demanded an apology for the insult ,

" 这 存在 无意中听到 经过 先生 . 孔雀 , 他 要求 一个 道歉 为了 这 侮辱 ,

"皮科克先生无意中听到了这一切，便要求对方为侮辱道歉。"

['sweərɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [rɪ'fjuːzd] , [hiː; hi] [wʊd] [mɑːtʃ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbi] .

swearing that , if refused , he would march us all back to the Libby .

咒骂 那 , 如果 拒绝 , 他 会 行进 我们 全部 后退 到 这 莉比 .

他发誓，如果遭到拒绝，他就要押着我们所有人回到利比。

[haʊ] [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ,

How they pacified him I don't know ,

如何 他们 安抚 他 我 不 知道 ,

我不知道他们是如何安抚他的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kuːld] [ɒf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ə'bɔːd] .

but at the end of two hours he had cooled off enough to let us go aboard .

但 在 这 结尾 的 二 小时 他 有 冷却 离开 足够的 到 让 我们 去 船上 .

但两个小时后，他冷静了下来，让我们登船了。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] ,

I was the first who received permission to go ,

我 曾是 这 第一的 WHO 已收到 允许 到 去 ,

我是第一个获准前往的人，

[weə'æt] [ai] [baʊnst] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [tuː] ['krʌtʃɪz] , [pɪkt] [ʌp] [maɪ] ['blæŋkit] ,

whereat I bounced on to my one foot and two crutches , picked up my blanket ,

哪里 我 弹跳 在 到 我的 一 脚 和 二 拐杖 , 挑选 向上 我的 毯子 ,

于是我单脚跳起来，拄着两根拐杖，拿起毯子。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

and charged down the hill .

和 带电 向下 这 爬坡道 .

然后冲下山坡。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sentri] , [huː] ['hædnt] [jet] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] ,

The rebel sentry , who hadn't yet got his orders to pass us ,

这 反叛 哨兵 , WHO 之前没有 然而 得到 他的 订单 到 经过 我们 ,

那个叛军哨兵还没接到放我们通过的命令，

[tʃɑːdʒd] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] , [ɒn][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] ['piːkɒk] ,

charged bayonets on me for an instant , but , on a sign from Peacock ,

带电 刺刀 在 我 为了 一个 立即的 , 但 , 在 一个 符号 从 孔雀 ,

他们用刺刀抵着我，瞬间，但孔雀示意我停止了攻击。

['ʃəʊldəd] [ɑːmz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [æz; əz] [ə'fɔː] ['menʃ(ə)nd] .

shouldered arms again ; and the next moment I was embracing the flag - staff , as afore mentioned .

肩部 武器 再次 ; 和 这 下一个 片刻 我 曾是 拥抱 这 旗帜 - 职员 , 作为 之前 提及 .

我再次扛起双臂；下一刻，我就抱住了旗杆，正如前面提到的那样。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kə'mɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] - [pʌntʃ] ,

The Sanitary Commission received us with open arms and some delicious milk - punch ,

这 卫生 委员会 已收到 我们 和 打开 武器 和 一些 可口的 牛奶 - 冲床 ,

卫生委员会热情地接待了我们，还给我们准备了美味的牛奶潘趣酒。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [fʊl] [stiːm] [aʊt] [ɒv; əv] ['rebldəm] ,

and in a few minutes we were under full steam out of rebeldom ,

和 在 一个 很少 分钟 我们 是 在下面 满的 蒸汽 出去 的 叛逆 ,

几分钟后，我们就完全被叛逆精神所驱使，火力全开。

['sɑːdʒənt] ['hɒləweɪ] [ænd; ənd][ai] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gɑːdz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [flai][pɑːst] ,

Sergeant Holloway and I leaning on the guards , watching the foam fly past ,

军士 霍洛威 和 我 倾斜 在 这 守卫 , 观看 这 泡沫 飞 过去的 ,

霍洛威中士和我靠在警卫身上，看着泡沫飞溅而过。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['səʊtəʊ]['vəʊtʃi] , — “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ][nəʊ][mɔː(r)] !

and singing , sotto voce , — “ We're going home , we're going home , we're going home to die no more !

和 歌唱 , sotto voce , — “ 是 去 家 , 是 去 家 , 是 去 家 到 死 不 更多的 !

然后低声唱道：“我们要回家了，我们要回家了，我们要回家不再死去！”

” [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][flæg] - [ɒv; əv] - [truːs] [bəʊt] .

” We were two days on board the flag - of - truce boat .

” 我们 是 二 天 在 木板 这 旗帜 - 的 - 休战 船 .

“我们在停战旗船上待了两天。”

[ðə; ði][nekst] [kɒt] [tuː; tə] [maɪn] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

The next cot to mine was occupied by a man of a Massachusetts regiment ,

这 下一个 婴儿床 到 矿 曾是 占领 经过 一个 男人 的 一个 马萨诸塞州 团 ,

我的隔壁床住着一个马萨诸塞州团的士兵，

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [bʊl] [rʌn] .
taken at the first Bull Run .
已采取 在 这 第一的 公牛 跑步 .

摄于第一次布尔河奔腾运动期间。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [keɪs] [ɒv; əv] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvə(r)][ai]
He was almost a skeleton , and the worst case of chills and fever I
他 曾是 几乎 一个 骨骼 , 和 这 最差 案件 的 寒意 和 发烧 我
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

他几乎瘦骨嶙峋，是我见过的发冷发烧最严重的病人。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [deɪ] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd]
The second day being a shake day , he couldn't eat his rations , and offered
这 第二 天 存在 一个 摇 天 , 他 不能 吃 他的 口粮 , 和 提供
[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
them to me .
他们 到 我 .

第二天是他的戒酒日，他吃不下自己的口粮，就把口粮给了我。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
He said he thought he was dying .
他 说 他 想法 他 曾是 垂死 .

他说他以为自己快要死了。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai][doʊnt] [kəm'pleɪn] [naʊ] [aɪv] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ,
“ But , ” said he , “ I don't complain now I've got out of hell ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 我 不 抱怨 现在 我已经 得到 出去 的 地狱 ,

“但是,”他说，“我现在离开了地狱，我没什么可抱怨的了。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][gɑːdz] ['kʌntri] [ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)] ,
and I shall live long enough to get back into God's country and die there ,
和 我 将 居住 长的 足够的 到 得到 后退 进入 神的 国家 和 死 那里 ,

我将活得足够长，回到上帝的国度，并在那里死去。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [aɪv] [biːn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] . ”]
which is all I've been praying for for months . ”]
哪个 是 全部 我已经 到过 祈祷 为了 为了 几个月 . ”]

这正是我几个月来一直祈祷的事情。”

['mʌndeɪ, 'mʌndi] . — [ə'bɔːd] [ðə; ði] “ ['kɒmədɔː(r)] , ” [ɒf] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Monday . — Aboard the “ Commodore , ” off Fortress Monroe , waiting for
周一 . — 船上 这 “ 准将 , ” 离开 堡垒 门罗 , 等待 为了
['ɔːdərs] , [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] .
orders , which have just come , for Washington .
订单 , 哪个 有 只是 来 , 为了 华盛顿 .

星期一——在“准将”号上，停泊在门罗堡附近，等待命令，命令刚刚下达，前往华盛顿。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , ['weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'gen] .
And here we are at Washington , waiting orders again .
和 这里 我们 是 在 华盛顿 , 等待 订单 再次 .

而我们现在身处华盛顿，再次等待指令。

[wen] [ai][faɪnd][maɪ'self][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] [friː] [mæn][ɪn] ['wɪlərdz] [həʊ'tel] ,
When I find myself once more a free man in Willard's Hotel ,
什么时候 我 寻找 我 一次 更多的 一个 自由的 男人 在 威拉德的 酒店 ,

当我再次重获自由，身处威拉德酒店时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [liːf] [ɒv; əv][maɪ] [ɪkˈspɪriənsɪz] [æz; əz][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I shall turn down the leaf of my experiences as prisoner of war to the
我 将 转动 向下 这 叶子 的 我的 经历 作为 囚犯 的 战争 到 这
[ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] .
rebels .
叛军 .

我将把作为战俘的经历翻篇给叛军。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈlɒsəfi] .
Now for philosophy .
现在 为了 哲学 .

接下来谈谈哲学。

[ˈkæptɪn] [gɒn] [əˈʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈruːməz] [pəˈveɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈbaʊt] [əˈnæpəlɪs] , [njuː]
Captain gone ashore , and fearful rumors pervade the boat about Annapolis , New
队长 已消失 岸上 , 和 可怕 谣言 弥漫 这 船 关于 安纳波利斯 , 新的
[jɔːk] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [-]
York , etc . [23]
约克 , ETC . [-]

船长上岸了，船上到处都是关于安纳波利斯、纽约等地的可怕谣言。[23]

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
Well , it can be but a day or two , and we are out of
出色地 , 它 能 是 但 一个 天 或者 二 , 和 我们 是 出去 的
[ˈrebldəm] .
rebeldom .
叛逆 .

嗯，可能只需要一两天，我们就彻底摆脱叛逆了。

[aɪv] [kept] [wel] [səʊ] — [“ [fɑː(r)] ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][nekst] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ˈmɑːrtʃɪŋ]
I've kept well so — [“ Far ” would have been the next word , but marching
我已经 保留 出色地 所以 — [“ 远的 ” 会 有 到过 这 下一个 单词 , 但 行军
[ˈɔːdərs] [ˌɪntəˈviːnd] ,
orders intervened ,
订单 介入 ,

我一直都很好——（本来接下来会说“到目前为止”，但行军命令打断了我，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈentri] , [ɪn][bɪg] [ˈlɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ,
and the next entry , in big letters at the bottom of the page ,
和 这 下一个 入口 , 在 大的 信件 在 这 底部 的 这 页 ,

下一条内容以大字显示在页面底部：

[riːdz]] [ə; eɪ] [friː] [mæn][æt; ət] [ˈwɪlərdz] !
reads] A free man at Willard's !
阅读] 一个 自由的 男人 在 威拉德的 !

读到] 威拉德的自由人！

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [mæn] [əˈfɔːsed] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [sʌm; səm]
And the first act of the free man aforesaid was to purchase some
和 这 第一的 行为 的 这 自由的 男人 上述 曾是 到 购买 一些
[ˈʌndəkləʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [stɔː(r)] ,
underclothes at the furnishing store ,
内衣 在 这 家具 店铺 ,

上述自由人做的第一件事就是在服装店购买了一些内衣。

[wɪtʃ] [ˈlʌkɪli] [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ]
which luckily had not closed for the night , and to proceed therewith
哪个 幸运的是 有 不是 关闭 为了 这 夜晚 , 和 到 继续 由此
[tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] ,
to the bath - room ,
到 这 洗澡 - 房间 ,

幸好那家店当晚还没关门，于是我便去了浴室。

[weə(r)] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [səʊp] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːd] [ðæt] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt]
where hot water and soap speedily restored that self - respect which is so difficult
在哪里 热的 水 和 肥皂 迅速地 恢复 那 自己 - 尊重 哪个 是 所以 难的

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [wʌnz]
to retain after one is conscious of not being the only inhabitant of one's
到 保持 后 一 是 有意识的 的 不是 存在 这 仅有的 居民 的 一个人的

['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

热水和肥皂迅速恢复了人们在意识到自己并非衣着的唯一主人后，很难再保持的自尊。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ai] [druː] [maɪ] [peɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [maɪ] ['rægɪd] [blaʊz] , ['bʊlɪt] - [pɪəst]
The next day , I drew my pay and replaced my ragged blouse , bullet - pierced
这 下一个 天 , 我 画 我的 支付 和 替换 我的 破烂不堪 女式衬衫 , 子弹 - 穿孔

['traʊzərz] ,
trowsers ,
裤子 ,

第二天，我领了工资，换掉了破烂的衬衫和被子弹打穿的裤子。

[ænd; ənd] [tɔːn] [kən'fedərət] [kæp] (['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [brɔːd] -
and torn Confederate cap (given me on the field to replace my broad -
和 撕裂 南方邦联 帽 (给定 我 在 这 场地 到 代替 我的 广阔 -

[brɪmd] [felt] ,
brimmed felt ,
满溢 毛毡 ,

还有一顶破损的南方邦联军帽（战场上给我的，用来替换我的宽边毡帽），

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔːdʒə] ['dʒentlmən] ['fænsid]) , [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɔːntɪɪst] ['juːnɪfɔːm] [kləʊðz] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
which a Georgia gentleman fancied) , by the jauntiest uniform clothes I could find ,
哪个 一个 乔治亚州 绅士 幻想) , 经过 这 最轻快的 制服 衣服 我 可以 寻找 ,

（一位乔治亚州的绅士很喜欢），我给他穿上了我能找到的最时髦的制服。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ;
after which I sallied out on the avenue ;
后 哪个 我 突袭 出去 在 这 大街 ;

之后我便沿着大道走了出去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ai] [met] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['kɒmədɔː(r)] ,
and the first man I met was the captain of the " Commodore ,
和 这 第一的 男人 我 遇见 曾是 这 队长 的 这 " 准将 ,

我遇到的第一个人是"准将号"的船长，

" [huː] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
" who at first insisted that I was mistaken ,
" WHO 在 第一的 坚持 那 我 曾是 错误 ,

"他一开始坚持说我错了，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
as he had never seen me before in his life ;
作为 他 有 绝不 已见 我 前 在 他的 生活 ;

因为他这辈子都没见过我；

[ænd; ənd] ['əʊnli] [maɪ] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [fʊt] [æt; ət] [lɑːst] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
and only my crutches and wounded foot at last convinced him that I was
和 仅有的 我的 拐杖 和 受伤 脚 在 最后的 确信 他 那 我 曾是

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] ['hæri] ['rʌsəl] ,
the same man who had talked to him about Harry Russell ,
这 相同的 男人 WHO 有 谈话 到 他 关于 哈里 罗素 ,

最后，只有我的拐杖和受伤的脚才让他确信，我就是之前跟他谈起哈里·罗素的那个人。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

前一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .
The next day , it was just the other way .
这 下一个 天 , 它 曾是 只是 这 其他 方式 .

第二天，情况就完全相反了。

[smɑːt] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['rʌʃɪz] [ʌp] : " [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] ['kwinsi] ! [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [juː; jʊ] .
Smart young officer rushes up : " Hallo , Captain Quincy ! thought it must be you .
聪明的 年轻的 官 冲刺 向上 : " 你好 , 队长 昆西 ! 想法 它 必须 是 你 .

一位机敏的年轻军官冲上前去："你好，昆西队长！我就知道一定是你。"

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
How are you ? "
如何 是 你 ? "

你好吗？"

" [wel] , " [sed] [ai] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ;
" Well , " said I , " I'm glad you thought it was I ;
" 出色地 , " 说 我 , " 我是 高兴的 你 想法 它 曾是 我 ;

"嗯，"我说，"我很高兴你认为是我；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [juː; jʊ][ɔː(r)][nɒt][aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
but whether it's you or not I'm sure I don't know ,
但 无论 它是 你 或者 不是 我是 当然 我 不 知道 ,

但我不知道是不是你。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] . "
for I should say I had never set eyes on you before . "
为了 我 应该 说 我 有 绝不 放 眼睛 在 你 前 . "

因为我应该说，我以前从未见过你。

" [wɒt] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][aɪ'dentɪfaɪd] ['jestədeɪ] ?
" What , you don't know the man you identified yesterday ?
" 什么 , 你 不 知道 这 男人 你 已识别 昨天 ?

"什么？你不认识昨天你指认的那个人吗？"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] ,
" And it turned out to be a lieutenant of a Western regiment , and fellow - prisoner ,
" 和 它 转向 出去 到 是 一个 中尉 的 一个 西 团 , 和 同伴 - 囚犯 ,

"结果发现他竟然是西部某团的一名中尉，也是我的狱友。"

[ɔːl][ɒv; əv] [huːz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbi] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ʃɜːt] , ['traʊzərz] ,
all of whose clothing in the Libby consisted of shirt , trowsers ,
全部 的 谁 衣服 在 这 莉比 由......组成 的 衬衫 , 裤子 ,

利比旅馆里所有人的衣物都只有衬衫、裤子，

[ænd; ənd] ['ɑːmi] ['blæŋkit] [pɪnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and army blanket pinned over his shoulders .
和 军队 毯子 已置顶 超过 他的 肩膀 .

肩上披着一条军用毯子。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] , [ai] [hæd; həd] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪ]
Arriving in Washington , without a cent , I had identified him at the pay
抵达 在 华盛顿 , 没有 一个 中心 , 我 有 已识别 他 在 这 支付
[dɪ'pɑːtmənt] ,
department ,
部门 ,

我身无分文地抵达华盛顿，在工资部门认出了他。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
while still in his blanket ,
尽管 仍然 在 他的 毯子 ,

他当时还裹在毯子里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['krɪsəlɪs] [ðə; ði] [ɔːl] - ['pəʊt(ə)nt] ['griːnbæk] [hæd; həd] [i'vəukt] [æz; əz] ['ʃaɪni] [ə; eɪ] [bluː]
from which chrysalis the all - potent greenback had evoked as shiny a blue
从 哪个 蛹 这 全部 - 强效 绿背 有 唤起 作为 闪亮的 一个 蓝色的
- [ænd; ənd] - [brɑːs] ['bʌtəflaɪ] [æz; əz] ['eni] [ɒn] [ðə; ði] ['ævənjuː] . [-]
- and - brass butterfly as any on the avenue . [24]
- 和 - 黄铜 蝴蝶 作为 任何 在 这 大街 . [-]

从那只威力无穷的绿背纸币的蛹中，蜕出了一只闪亮的蓝铜色蝴蝶，就像大道上任何一只蝴蝶一样。[24]

[ðɪs] [kən'kluːdz] [maɪ] ['prɪz(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
This concludes my prison history .
这 结束 我的 监狱 历史 .

我的狱中经历到此结束。

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] ['teɪkən] , [ðəʊ] ['kʌmɪŋ] ['prɪti] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə]
I was never again taken , though coming pretty near it once or twice in Louisiana
我 曾是 绝不 再次 已采取 , 尽管 未来 漂亮的 靠近 它 一次 或者 两次 在 路易斯安那州
,
,
,

虽然在路易斯安那州有一两次差点被抓，但我之后再也没有被抓过。

[weə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləd] [truːps] ,
where , as an officer of colored troops ,
在哪里 , 作为 一个 官 的 有色 军队 ,

其中，他作为一名黑人部队军官，

[maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ri'kaunt] .
my experiences might have been much more severe than those above recounted .
我的 经历 可能 有 到过 很多 更多的 严重 比 那些 多于 叙述 .

我的经历可能比上面描述的要严重得多。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] ['fɔːmə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɔː(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] [lɪŋk]
If the story has interested former comrades or assisted in drawing closer the link
如果 这 故事 有 感兴趣的 以前的 同志们 或者 协助 在 绘画 更近 这 关联
[wɪtʃ] [baɪndz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['redʒɪmənt] ,
which binds together the survivors of the old regiment ,
哪个 结合 一起 这 幸存者 的 这 老的 团 ,

如果这个故事引起了昔日战友的兴趣，或者有助于拉近老兵团幸存者之间的距离，

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I can only rejoice that the committee asked me to relate it to you .
我 能 仅有的 魔 那 这 委员会 问 我 到 涉及 它 到 你 .

委员会让我向你们汇报此事，我感到非常高兴。

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daɪəri] , ['spelɪŋ] ,

As much of this work is a direct extract from a diary , spelling ,

作为 很多 的 这 工作 是 一个 直接的 提炼 从 一个 日记 , 拼写 ,

由于这项工作的大部分内容直接摘自日记，因此拼写错误，

['græmə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

grammar and omission of words are preserved as printed .

语法 和 省略 的 字 是 保存完好 作为 打印 .

语法和词语省略均按印刷版保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神